

KaunisGrani

No Nr 12/21.10.–10.11.2014 Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

NINA WINOUIST



Kirkkoherrat Vihko ja Sandell kutsuvat seurakuntalaisia äänestämään 9.11.

LUE LISÄÄ SIVULTA 7

Kyrkoherdarna Vihko och Sandell uppmanar församlingsmedlemmarna att rösta 9.11.

LÄS MERA PÅ SID 7

KAUNIAISTEN KAUPUNGIN PAIKALLISHISTORIALLINEN ARKISTO



Kauniaisten vanhin yhä toiminnassa oleva yritys perustettiin 100 vuotta sitten. Apteekin ensimmäinen toimipiste oli aseman viereinen puuhuvi.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 8–9

Grankulla apotek är det äldsta fortfarande fungerande företaget i vår stad. Apoteket öppnades för 100 år sedan i en trävilla invid stationen.

LÄS MERA PÅ SID 8–9

ROB ORTHEN



Anitra Airo-Pimiä on Vuoden Yrittäjä Kauniaisissa!

LUE LISÄÄ SIVULTA 2

Anitra Airo-Pimiä är Årets Företagare i Grankulla!

LÄS MERA PÅ SID 2

”Musiikki on onnea, lohdutusta ja turvapaikka”

Tänä vuonna kaikki *Kauniaisten musiikkijuhlien* esitelmät pidetään Vallmogårdissa arki-iltaisoin. Muusikko, psykiatri, kirjailija ja poliitikko **Claes Andersson** on yksi esitelmöitsijöistä:

”Vuoden kohokohtiin on jo yli kahdenkymmenen vuoden ajan kuulunut Kuhmon kamarimusiikkifestivaali Kainuussa, lähellä itärajamme. Kesällä 1995 yritin kirjoittaa muistiin vaikutelmia siitä, mitä silloin kuulin. Syntyi kaksikymmentäkahdeksan pientä runoa, sellaisia kuin tämä Beethovenin jousitriosta, C-molli, adagio:

Lapseni, nuku rauhassa suuren tammen varjossa. Mitään ei ole, ei pahuutta ei ruttoa, ei vihaa, ei uhkaa tässä valon

käytävässä tammen varjossa. Hengityksesi on kevyttä, vaivatonta ja ikuista. Älä pelkää, älä näe pahoja unia, nuku rauhassa.

Tällaisia olivat ne tunteet, näyt ja tunnelmat joita juuri se kappale minussa herätti.

Minulle musiikki on maailma ja todellisuus, joka tekee elämästä rikkaamman ja jonka voin kokea sekä lohdutuksena että turvapaikkana.

Juuri kamarimusiikki eri muodoissaan puhuttelee minua eniten. Ravelin, Debussy, Beethovenin, Schubertin

jousikvartetot – se minimalistinen muoto, joka kuitenkin pystyy ilmaisemaan suurimpia ja syvimpiä tunteita, innostavaa iloa, yletöntä rauhaa.

Ja sitten on kamarijazz, Bill Evansin, Keith Jarrettin, Iiro Rantalan pianotriot. Ja parasta kaikessa – että itse saa istuutua flyygelin ääreen ja improvisoida, soittaa niin kuin juuri sillä hetkellä tuntuu, ilman nuottipapereita, vain mielikuvitus ja sointumaailma, jossa oleskella...

Silloin voin hyvin, tunne on onnen kaltainen!”

KÄÄNNÖS: SIRKKU VEPSÄLÄINEN

”Musik är lycka, tröst och en tillflykt”

I år hålls alla föredrag i Vallmogård på vardagskvällar. Musikern, psykiatern, författaren och politikern **Claes Andersson** är en av föredragshållarna under *Grankulla musikfest*:

”Till årets höjdpunkter har i över tjugo år hört Kuhmo kammarmusikfestival i Kajana, nära vår östgräns. Sommaren 1995 försökte jag skriva ner mina intryck av vad jag då hörde. Det blev tjugoått små dikter, sådana som denna om Beethovens stråkktrio, C-moll, adagio:

Mitt barn, sov i ro i den stora ekens skugga. Intet finns, ej ondska. Ej pest, ej hat, intet hot genom denna korridor av ljus i ekens skugga.

Din andning är lätt, mödolös och evig. Hav ingen fruk-

tan, hav inga onda drömmar, sov i ro.

Det här var de känslor, visioner och stämningar som just det stycket väckte i mig.

För mig är musiken en värld och verklighet som gör livet rikare och som jag kan uppleva både som en tröst och en tillflykt.

Det är kammarmusik i olika former som tilltalar mig mest. Stråkkvartetterna av Ravel, Debussy, Beethoven, Schubert – den minimalistiska formen, som ändå förmår uttrycka de största och djupaste känslor, den besjälade gläd-

jen, det allsmåktiga lugnet.

Och sedan är det kammarjazzen, pianotrion med Bill Evans, Keith Jarrett, Iiro Rantala. Och bäst av allt – att själv få sätta sig vid flygeln och improvisera, spela som det just känns för stunden, utan notpapper, bara med fantasin och en ackordram, att vistas i...

Då mår jag bra, det liknar lycka!

CLAES ANDERSSON

Taitava musiikissa, monessa ja paljossa

F Claes Andersson on kirjailija ja jazzpianisti. Koulutukseltaan hän on lääkäri ja psykiatri. Hänet valittiin vuonna 1987 eduskuntaan kansandemokraattien listoilta, hän oli kahdeksan vuotta Vasemmistoliiton puheenjohtaja ja kulttuuriministeri Paavo Lipposen I hallituksessa.

Claes Andersson on julkaissut runoja, romaaneja sekä näytelmiä ja kuunnelmia.

Hänen sydäntään lähinnä ovat kamarimusiikki ja improvisaatio. **Maurice Ravelin** jousikvartetto F-duuri sytytti rakkauden jousikvartettoihin.

Andersson aloitti pianonsoiton klassisella musiikilla, mutta siirtyi vähitellen improvisoivaan kamarijazziin. Hänen suosikkipianistejaan ovat **Thelonius Monk**, **Bill Evans**, **Keith Jarrett**, **Jan Johansson** ja **Iiro Rantala**.

Suosikkeja klassisten säveltäjien joukossa ovat **Johann Sebastian Bach**, **Franz Schubert**, **Dietrich Buxtehude** sekä monet nuoremmat suomalaiset säveltäjät.

Hän rakastaa lapsiaan, lastenlapsiaan ja jalkapalloa. (SV)

Kunnig i musik, mångt och mycket

SE Claes Andersson är författare och jazzpianist. Till sin utbildning är han läkare och psykiater.

År 1987 blev han invald i Riksdagen på folkdemokraternas listor och under åtta år var han Vänsterförbundets ordförande och kulturminister i Paavo Lipponens regering 1995.

Han har publicerat dikter, prosaböcker och pjäser för scen och radio. Kammarmusiken och improvisationen står hans hjärta närmast.

Maurice Ravels stråkkvartett i f-dur tände hans kärlek till stråkkvartetten.

Han började med att spela klassisk musik på piano, men övergick småningom till den improviserade kammarjazzen. Hans favoritpianister är **Thelonius Monk**, **Bill Evans**, **Keith Jarrett**, **Jan Johansson** och **Iiro Rantala**.

Favoriter bland de klassiska kompositörerna är **Johann Sebastian Bach**, **Franz Schubert**, **Dietrich Buxtehude** samt många yngre finländska kompositörer.

Han älskar sina barn, barnbarn och fotboll. (JJ)



CLAES ANDERSSONIN
YKSITYISARKISTO / PRIVATARKIV

26.10.–2.11.2014
Grankulla musikfest
Kauniaisten musiikkijuhlat

Musiikkijuhlien esitelmät Musikfestens föreläsningar

F Professori Kari Enqvist: Maailmankaikkeuden synty

Maanantai 27.10. klo 17.30 Måndag 27.10 kl. 17.30

SE Författare, musiker Claes Andersson: Må bra av musik

Tisdag 28.10 kl. 17.30 Tiistai 28.10. klo 17.30

F Tutkija Lauri Holappa:

Hyvinvointivaltio rahatalouden pyörteissä

Keskiviikko 29.10. klo 19.30 Onsdag 29.10 kl. 17.30

F Pianisti Ari Helander: Enkeli, linnut ja sateenkaari

– Olivier Messiaen ja kvartetto ajan loppumiselle

Torstai 30.10. klo 17.30 Torsdag 30.10 kl. 17.30

F Johtaja Teija Tiilikainen: Onko Eurooppa turvassa?

Perjantai 31.10. klo 17.30 Fredag 31.10 kl. 17.30

Lara's Secret

Muista Isää 9.11!

Meiltä laadukkaat pyjamat, urheilukerrastot, sukat, alusvaatteet ym pehmeää ja lämpöistä Rakkaalle Isälle!

Farsdagen 9.11 är snart här!

Hos oss får du pyjamasar av högsta kvalitet, sport-underkläder, strumpor och annat mjukt och varmt för Kära Far!

PRIMA DONNA
MARIE JO
Freya
FANTASIE
Anita
Aubade
Chantelle
CALIDA

monia muita merkkejä...
och många andra
märken...

LARA'S SECRET Tunnelitie 6-Tunnelvägen 6, 02700 Kauniainen - Grankulla | www.larassecret.fi
posti@larassecret.fi | +358 (0) 50 357 9335 | TI, KE, PE 10-17 | TO 10-18 | LA 10-14 | MA suljettu, stängt

TERVETULOA RAAMATTUOPISTOLLE

24.-26.10. Kuoroleiri
Ennakoilmoittautuminen

30.10. Avoimien ovien torstai
Aamuehtoollinen, toivelauluhetki, mahdollisuus lounaaseen ja kirpputoriostokseen. Asiantuntijaluento klo 13 dosentti, LT Sari Mäkimattila: Eutanasia-halu kuolla ja lupa tappaa?

31.10.-2.11. Pyhäinpäiväjuhlat
Ennakoilmoittautuminen.

31.10.-2.11. Puolisonsa kuoleman kautta menettäneiden päivät
Ennakoilmoittautuminen.

1.11. klo 18.30 Siipeis suojaan -konsertti
Reijo Ikonen, Ulla-Stiina Uusitalo-Ikonen. Maksuton.

2.11. Eväsmessu klo 17

4.11. Sana soi -ilta klo 19

5.11. Kansanmusiikkitalentti
Musiikkilinjalaisten konsertti. Maksuton.

8.11. klo 13 Kaikkien Aikojen Toveripäivä opistolla joskus opiskelleille
(Uusi Paviljonki, Läntinen koulupolku 3)

10.-14.11. Kehon, mielen ja sielun hyvinvointipaketti, painonhallintateema
Alk. 95 €/vko. Ennakoilmoittautuminen.

Lisätiedot www.sro.fi/raamattuopisto.
Ilmoittautumiset info@sro.fi, p. 09 5123 910.
Suomen Raamattuopisto, Helsingintie 10, Kauniainen.

agenda

Tapahtuu Kauniaisissa Det händer i Grankulla

■ 21.10. TIISTAI TISDAG

ESITELMÄILTA. USA:n sotilasiamies, eversti Scott Davies kertoo USA:n asevoimista ja erityisesti ajokistaan F–15 Eagle-hävittäjästä Kauniaisten kaupungintalolla kello 19. Tilaisuus on yleisölle avoin.
FÖREDRAG. USA:s militärattaché Scott Davies berättar om den amerikanska militären. Grankulla stadshus kl. 19. Tillställningen är öppen för allmänheten. Välkomna.
SEMINAARI. Visiosta menestykseen, klo 17–19, Uusi Paviljonki.

■ 22.10. KESKIVIIKKO ONSDAG

URKUKONSERTTI klo 19 Kauniaisten kirkossa. Englantilaista urkumusiikkia, Dag-Ulrik Almqvist ja Anne Hätönen. Vapaaehtoinen ohjelmamaksu.
ORGELKONSERT i Grankulla kyrka kl.19. Brittisk orgelmusik, Dag-Ulrik Almqvist och Anne Hätönen, orgel. Frivillig programavgift.



ANNE MÄKELÄ

Anne Hätönen

■ 23.10. TORSTAI TORSDAG

KONSERTTI. Uusi Paviljonki klo 18. Perinteinen YK-konsertti. Liput ovelta ennen konserttia, aikuiset 10 €, lapset & oppilaat 5 €. Järj. RKP Kauniainen.
KONSERT. Nya Paviljongen klo 18. Traditionell FN-konsert. Biljetter: vuxna 10 €, barn & elever 5 € vid ingången Arr. SFP i Grankulla

■ 24.10. PERJANTAI FREDAG

KONSERTTI. Uusi Paviljonki klo 19. Kopisto & aikuinen Granetti. Legendaarinen kauniaislainen klarinettiyyhtye tekee paluun. Vapaa pääsy.
KONSERT. Nya Paviljongen kl 19. Kopisto & den vuxna Granetti. Den legendariska klarinettensemblen från Grankulla gör comeback. Fritt inträde.
INTERNATIONELLA BÖNEDAGEN i Grankulla kyrka kl. 9–11.

■ 25.10. LAUANTAI LÖRDAG

KVINNOBRUNCH i Metodistkyrkan kl. 10.30–12.30, Bolagsvägen 33, 02700 Grankulla. Arr. Grankulla svenska församling och Grankulla metodistförsamling.

KUKA EHTII NAUTTIA ELÄMÄSTÄ?

Ruotsalainen pastori, kirjailija ja professori Owe Wikström puhuu otsikon aiheesta Kauniaisten kirkossa klo 18. Tilaisuuden järj. Grankulla svenska församling ja se on ruotsiksi.
FÖRFATTARKVÄLL MED OWE WIKSTRÖM i Grankulla kyrka kl. 18–20. Vem hinner njuta av livet? Owe Wikström, professor i religionspsykologi vid Uppsala universitet, präst och författare, talar om livet.



OW KOTISIVUT/NÄTSIDOR

Owe Wikström

■ 29.10. KESKIVIIKKO ONSDAG

RAAMATTUILTA klo 18.30 kirkon alatakahuoneessa. Kansalaisia ja muukalaisia – rasismia Raamatussa? (Hanna Vanonen)

■ 1.11. LAUANTAI LÖRDAG

PYHÄINPÄIVÄN MESSU klo 10 Kauniaisten kirkossa. Kirkkokahvit. Sytytetään kynttilät viime pyhäinpäivän jälkeen kuolleiden seurakuntalaisten muistoksi.
ALLHELGONDAGENS HÖGMÄSSA med parentation i Grankulla kyrka kl.12. Ulrik Sandell, Anne Hätönen. Kyrkkaffe i övre salen

■ 2.11. SUNNUNTAI SÖNDAG

MUSIIKKIJUHLIEN KAKSIKIELINEN JUMALANPALVELUS klo 10 Kauniaisten kirkossa, Mauri Vihko ja Carola Tonberg-Skogström, kanttorina Anna Marte, Pétur Sakari, urut. Kirkkokahvit.
MUSIKFESTENS TVÄSPRÅKIGA GUDSTJÄNST i Grankulla kyrka kl.10. Carola Tonberg-Skogström, Mauri Vihko, kantor Anna Marte, Pétur Sakari, orgel. Kyrkkaffe i övre salen.

■ 11.11. TIISTAI TISDAG

ESITELMÄILTA. Eduskunnan ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja Timo Soini kertoo turvallisuuspoliittisesta tilanteesta ja kevään eduskuntavaaleista kaupungintalolla kello 19.30. Tilaisuus on yleisölle avoin.
FÖREDAG. B Sannfinländarnas ordförande, riksdagsledamot Timo Soini berättar om riksdagsvalet 2015 med början kl. 19.30 i stadshuset. Tillställningen är öppen för allmänheten.
VERENLUOVUTUS. Uusi Paviljonki klo 15–19. Punaisen Ristin Veripalvelu.
BLODGIVNING. Nya Paviljongen klo 15–19. Röda Korsets Blodtjänst.

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu Malena Eva Eerika Mustonen

Kuolleet Hannele Margareta Palojarvi 77 v.
Reino Aarne Antero Olenius 80 v.

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döda Kristian Herman Strömberg

uutiset nyheter

MARKUS JAHNSSON



Runsaslukuinen yleisö oli tullut kuulemaan ja kommentoimaan selvittäjien esitystä metropolikaupungiksi. Kuvassa vas. selvittäjät Mikko Pukkinen ja Cay Sevón sekä selin kaupunginvaltuuston puheenjohtaja Tapani Ala-Reinikka.

En stor publik hade samlats för att höra och kommentera utredarnas förslag till metropolstad. På bilden fr.v. utredarna Mikko Pukkinen och Cay Sevón samt stadsfullmäktiges ordförade Tapani Ala-Reinikka.

”METROPOLIKAUPUNKI EI JUURI TUO MUKANAAN PARANNUKSIA TEILLE EIKÄ KAUNIAISILLE.” Suurin piirtein näin totesi selvittäjä **Cay Sevón** maanantaina 13.10. asukasillassa, jossa selvityshenkilöt esittelivät marraskuussa jätettävää esitystä metropolialueen kuntajakoselvityksestä.

Selvittäjät tulevat ehdottamaan, että seudulle muodostettaisiin metropolikaupunki, johon kuulusivat Helsinki, Espoo, Vantaa, Kauniainen ja Sipoo. Miljoonakaupunki jaettaisiin 15–20 pienempään ”kotikaupunkiin”, joille delegoitaisiin päätösvaltaa ja resursseja paikallisissa asioissa. Esitystä perustellaan mm. sillä että kilpailukyky kohenisi ja että yhdyskuntarakenne-, asumis- ja liikennekysymyksiä voitaisiin hoitaa keskitetysti. Myös asukkaiden vaikutusmahdollisuuksia halutaan lisätä.

Kauniaislaiset suhtautuivat kokouksessa hyvin kriittisesti siihen, että kunnan itsenäisyys on uhattuna. Useissa puheenvuoroissa ja kysymyksissä kyseenalaistettiin suurien yksikköjen mukanaan tuomaa hyötyä. Lisäksi kaivattiin talousvertailuja yhdistämisen vaikutuksista. Asukkaat myös ihmettelivät, miksi he tahtoisivat olla mukana metropolikaupungissa, jossa he saisivat huonompaa palvelua, pidempiä odotusaikoja ja korkeampia veroja.

Selvittäjien mukaan pakkoliitoksia ei alueella tule, mutta ellei valtuusto päättä liittymisestä, asiassa saatetaan järjestää kansalaisäänestyksiä. He myönsivät myös, että mikään asia ei Kauniais-ten osalta olisi metropolikaupungissa paremmin.

Seuraa metropoliselvitystä os. www.metropoliselvitys.fi

KOULUJEN RUOKALISTAT JA RAVINTOAINETIEDOT NYT KÄTEVÄSTI VERKOSSA! Kaupunki on mukana pilottikokeilussa, jossa koulujen ruokalistat julkaistaan verkossa uudella järjestelmällä. Sen avulla käyttäjä saa ajankohtaisen ruokalistan lisäksi käyttöönsä annosten tuoteselosteet, ravintoarvotiedot sekä GDA-merkinnät.

-Järjestelmän avulla pystymme kertomaan kouluruuan sisältämistä ravintoaineista, ja asiakkaillemme tietojen hakeminen on helppoa ja nopeaa, toteaa kaupungin ruokapalvelupäällikkö **Leila Korhonen**.

Järjestelmän kautta on kätevää seurata kuinka monipuolista kaupungin kouluruoka tänä päivänä oikeasti on.

Jatkossa palvelua kehitetään niin että myös Villa Bredan ruokalistat tulevat verkkopalveluun mukaan.

Palvelu toimii nyt tietokoneella, tabletilla tai älypuhelimella ja tulossa on myös erillinen mobiilisovellus ensi vuoden alussa.

Tutustu palveluun os. www.kauniainen.fi/kouluruoka

YRITTÄJÄILTA ENSI VIKOLLA Kaupunki kutsuu paikalliset yrittäjät perinteiseen yrittäjäiltaan ke. 29.10. klo 18.30 kaupungintalolle, jossa on tarkoitus keskustella ajankohtaisista elinkeinoasioista kaupungissa. Siellä tarjoutuu myös tilaisuus tavata ja verkottua toisten yrittäjien kanssa. Yrittäjäilta on avoin kaikille yrittäjille. Iltaan voi vielä ilmoittautua os.markus.jahnsson@kaunainen.fi



Valtuutettu Olavi Tupamäki ja monet muut ihmettelivät miksi Kauniainen haluaisi olla mukana isossa yksikössä jossa palvelu heikkenisi, jonot pitenisivät ja verot nousisivat.

Fullmäktige Olavi Tupamäki och många andra undrade varför Grankulla skulle vilja vara med i en större enhet med sämre service, längre köer och högre skatter.

”METROPOLSTADEN MEDFÖR INTE SÅ MYCKET SOM SKULLE BLI BÄTTRE FÖR ER, FÖR GRANKULLA”

Ungefär så sade utredaren **Cay Sevón** på invånarmötet måndagen 13.10 då förslaget som kommunindelningsutredarna kommer att lägga fram i slutet av november presenterades. Utredarna kommer att föreslå att man i regionen skulle bilda en stor metropolstad som skulle bestå av fem städer, Helsingfors, Esbo, Vanda, Grankulla och Sibbo. Miljonstaden skulle därefter delas in 15–20 minder ”hemstäder” med beslutanderätt och resurser i lokala frågor. Man motiverar förslaget med bl.a. ökad konkurrenskraft och att samhällsstruktur-, boende- och trafikfrågor kunde skötas centralt. Därtill vill man öka invånarnas påverkningsmöjligheter.

Grankullaborna var på mötet mycket kritiska till att kommunens självständighet hotas. Många inlägg och frågor till utredarna ifrågasatte tankarna om större enheter. Man saknade också ekonomiska beräkningar som skulle visar nyttan av större enheter. Därtill ville invånarna veta varför Grankullaborna skulle vilja vara med i en metropolstad där de skulle få sämre service, längre väntetider och högre skatter.

Enligt utredarna blir det inte fråga om tvångssammanslagningar men de uteslöt inte tanken att folkomröstningar kunde ordna i fall fullmäktige inte beslutar om sammangång. Utredarna medgav också att metropolprojektet skulle vara mer gynnsamt i en större perspektiv, inte sett ur Grankullas synvinkel.

Följ metropolutredningen på www.metropoliselvitys.fi

SKOLORNAS MATSEDEL MED NÄRINGSINNEHÅLL FINNS NU BEHÄNDIGT PÅ NÄTET!

Staden deltar i ett pilotprojekt där skolornas matsedlar publiceras på nätet i ett nyutvecklat program. Med hjälp av det får användaren fram den aktuella

matlisten och matportionens ingredienser, näringsvärden och GDA-information.

-Med hjälp av systemet kan vi informera om skolmatens näringsinnehåll och våra kunder kan enkelt och snabbt ta fram informationen, konstaterar kosthållschef Leila Korhonen.

Via systemet är det lätt att följa hur mångsidig stadens skollunch idag egentligen är.

Servicen utvecklas så att också Villa Bredas matsedlar tas in i nättjäns-

ten som nu fungerar på dator, läsplatta eller smarttelefon. I början av nästa år publiceras en mobilapplikation för tjänsten. Läs mer om tjänsten på www.kauniainen.fi/kouluruoka

FÖRETAGARKVÄLL NÄSTA VECKA Staden bjuder in de lokala företagarna på en traditionell företagarkväll onsdagen 29.10 kl. 18.30 i stadshuset. Under kvällen diskuteras aktuella näringsfrågor och därtill finns utrymme för samvaro och nätverkande. Företagarkvällen är öppen för alla företagare. Man hinner ännu anmäla sig till kvällen till markus.jahnsson@grankulla.fi

kirjasto vinkkaa bibban tipsar

DUO KEKKONEN ESIINTYY KIRJASTOSSA MA 3.11. KLO 18.30

Timo Päivänsalo ja Tiro Rohkimainen esittävät duon omaa tuotantoa sekä lainattua, pääasiallisesti suomenkielistä musiikkia. Laulujen teemat käsittelevät monipuolisesti ihmisen matkaa, rakkautta ja kaipausta. Molemmat miehet ovat kokeneita muusikoita ja tuttuja monille kauniaislaisille.

DUO KEKKONEN UPPTÄDER I BIBLIOTEKET MÅN 3.11 KL. 18.30.

Timo Päivänsalo och Tiro Rohkimainen framför egen och andras musik, främst på finska. Sångerna handlar om människans sökande, kärlek och längtan. Medlemmarna i duon är båda erfarna musiker och bekanta för många granibor.

suosittelemme vi rekommenderar

NYT ON AIKA KAIVAA PIPOT JA LAPASET ESILLE ja teroittaa luistimet, sillä kohta mennään!

Suomen suurin itse suunniteltu ja toteutettu jäätapah-tuma *Ice Skating Tour* tulee jälleen Kauniaisiin.

Suomen Luisteluliiton kiertueeseen kuuluvat eri paikka-kunnilla ympäri Suomea järjestettävät koululaistelu- ja koko perheen luisteluillat. Luisteluliitto tekee yhteistyötä kuntien liikunta- ja vapaa-aikatoimien sekä koulujen kanssa.

Ilta- ja päiväluistelutapahtumaan ovat tervetulleita kaikki, vauvas-ta vaariin! Ohjelmassa on kisailua, kuntoluistelua, limboa, pujotteluratoja ja jäädisco.

Yhteistyökumppaneita ovat y S-ryhmä, Fazer ja Viking Line.

NU ÄR DET DAGS ATT GRÄVA FRAM MÖSSORNA och slipa skridskorna för snart gäller det!

Den största motionsturnén i sitt slag, Ice Skating Tour, kommer snart igen till Grani.

Skridskoåkning för skolelever hör till dagsprogrammet och på kvällen är det skridskoåkning för hela familjen.

Alla är välkomna på kvällen, ung som gammal. På pro-grammet står tävlingar och lek, limbo, slalombanor och isdisco.

Det är Suomen Luisteluliitto i samarbete med kommunernas idrotts- och fritidsenheter som står för arrangemangen. Samarbetspartners är S-gruppen, Fazer och Viking Line.

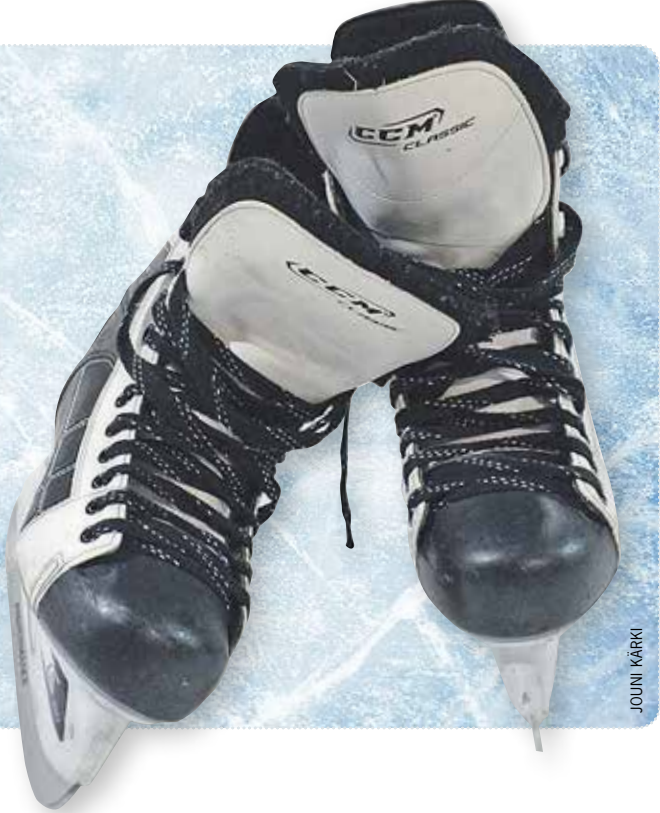
ICE SKATING TOUR

**Kauniaisten jäähalli, ke 12.11.
klo 18.00–20.15.**

Vapaa pääsy.
Ei ennakkoilmoittautumista.

**Grankulla ishall, ons 12.11
kl. 18.00–20.15.**

Fritt inträde.
Ingen förhandsanmälan.



lukijakuva läsarbilden

Fi Oikea aika vuodesta? Kuvan *Stora Enson* metsänhoi-
totyön jäljistä Kasavuoren alueella lähetti **Juha-Pekka
Laakio**. Yksityiselle maanomistajalle oli kesäkuussa
myönnetty maisematyölupa ensisijaisesti alueen puuston
harventamiseen ja aluskasvillisuuden raivaukseen. *Stora En-*
son yhteyshenkilönä toimii Bo Husman, puh 0400 544 251.

SE Rätt tidpunkt på året? Bilden av *Stora Ensos* skogs-
vårdsåtgärder i Kasabergsområdet har skickats av
Juha-Pekka Laakio. Tillstånd för miljöåtgärd, främst gall-
ring och bottenröjning av skogsbeståndet på privat
mark, gavs i juni. *Stora Ensos* kontaktperson är Bo Husman
0400 544 251.



kolumni kolumnen

Apteekki palvelee vuosisadasta toiseen



Suomalaisen apteekin menestystarinaa sopii pohtia aina silloin, kun jokin apteekki on toiminut yhtä-jaksoisesti 100 vuotta. Kauniaisten apteekin ovat olleet auki asiakkaille 2.12.1914 lähtien.

Tuskinpa apteekkari Georg Jansson arvasikaan, kuinka kauaskantoinen oli hänen päätöksensä perustaa apteekki nimenomaan Grankullaan. Huvilayhdyskun-nasta tuli kauppa ja sitten kaupunki. Kaupungin, sen asukkaiden ja apteekin yhteiselo jatkuu sadan vuoden jälkeenkin hyvissä merkeissä.

Sata vuotta sitten Suomi kuului Venäjän valtakuntaan, mutta lainsäädäntö pohjautui suurimmaksi osaksi Ruot-sin vallan aikana säädettyihin lakeihin. Itsenäisyyden ajan ensimmäinen suuri kamppailu apteekkien asemas-ta käytiin 1920-luvulla, jolloin eri vaihtoehtoja pää-dytiin yksityisen elinkeinonharjoittamisen muotoon. Ammatillinen ja taloudellinen vastuu sidottiin samaan persoonaan, apteekkariin. Viranomaisille annettiin valta päättää apteekkien valvonnasta, perustamisesta, sijainnista, luvista, lääkkeiden hinnoista ja katteista ja muistakin yksityiskohdista.

Seuraava taistelu käytiin 1960-luvulla. Poliittisessa va-semmistossa ajateltiin, että apteekit samoin kuin pankit ja vakuutusyhtiöt pitäisi sosialisoida. Esimerkkiä antoi Ruotsi, jossa apteekkeista tehtiin vuonna 1971 valtion monopoliyhtiö. Suomessa apteekkien toimintaan oli-tiin yleisesti ottaen kuitenkin tyytyväisiä, eikä Ruotsin malliin siirrytty.

Suomen EU-jäsenyyden alkuaikoina kuviteltiin, että kaikki elinkeinotoiminnan sektorit pitäisi ”vapauttaa” EU:n perusideologian mukaisesti. Nyt on selvää, että kussakin jäsenmaassa on sellainen apteekkijärjestelmä, minkä maa parhaaksi katsoo. Kansanterveyden vaali-misen periaatteet ovat EU:ssakin vahvoja, kunhan vain perussopimuksia kunnioitetaan.

Norja ja Ruotsi liberalisoivat apteekkiansa 1990–2000-luvuilla niin, että suuri osa apteekkeista on nykyisin ul-komaisessa ketjuomistuksessa. Pääomistaja on usein veroparatiisissa. Apteekkitehiys näissä maissa on edel-leen Suomea pienempi, aukiolotunteja on vähemmän ja lääkkeiden hinnat ovat samat tai korkeammat kuin meillä.

Vaikka lääkekorvauksia on Suomessa heikennetty, maksoivat asiakkaat vuoden 2014 alussa lähes 20 % vähemmän lääkkeistään kuin huhtikuussa 2003. Sa-massa ajassa elintarvikkeet kallistuivat yli 30 %. Itse-hoitolääkkeiden hinnat halpenivat lähes 4 %. Suomessa apteekkien henkilökunnan koulutustaso on korkea, mikä näkyy neuvonnan ja palvelun laadussa. Asiakkaat ovat tyytyväisiä suomalaisiin apteekkipalveluihin.

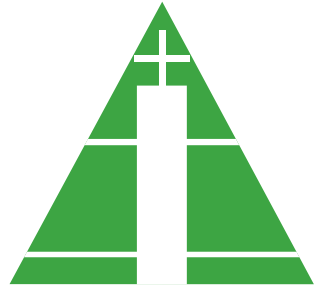
Historian opetus lieene se, ettei viisaria kannata kää-n-tää ääriasennosta toiseen. Ainakaan ei kannata pilata sitä, mikä toimii hyvin. Apteekit lunastavat paikkansa tulevaisuudessakin vain vastaamalla asiakkaiden tar-peisiin jatkuvalla kehittämisellä. Siinä riittää tavoitetta seuraavalle 100-vuotisjaksolle, myös Kauniaisissa.

HANNES WAHLROOS
APTEKKARI, FARMASIAN TOHTORI
KAUNIAISTEN APTEEKKI – GRANKULLA APOTEK



Seurakuntavaalit

Församlingsval



KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Ennakköäänestys:

kirkkoherranvirasto
27.10.–31.10. klo 9–18,
Villa Breda ma 27.10. klo 11–13,
Sebastos ma 27.10. klo 13.30–15,
to 30.10. klo 10–12,
Kauniaisten lukio ti 28.10. klo 10–14,
Kauppakeskus Grani pe 31.10. klo 12–19.

Äänestys:

Kauniaisten kirkossa Su 9.11. klo 11–20

EHDOKKAAT YHTEISEN KIRKKOVALTUUSTON VAALISSA

Äänestetään valkoisella vaalipulla.

I Kaikkien kirkko ehdokaslista

- 2 Cross Nina
- 3 Helistekangas Laura
- 4 Hormio Otto
- 5 Huoponen Kari
- 6 Laurila Pirjo
- 7 Mäkelä Seija
- 8 Peltovirta Margit
- 9 Pesonen Anna
- 10 Pesonen Kari
- 11 Pirttimäki Raili
- 12 Raulamo Jaakko
- 13 Ronkainen Timo
- 14 Saari Kari
- 15 Savela Mika
- 16 Valkonen Rauno
- 17 Visuri Kare

II Kokoomusryhmän ehdokaslista

- 18 Ala-Reinikka Tapani
- 19 Kauppila Matti
- 20 Kivinen Matti
- 21 Oksanen Pekka
- 22 Ström Leena
- 23 Tiri Mirja
- 24 Äimälä Tuomas

EHDOKKAAT SEURAKUNTANEUVOSTON VAALISSA

Äänestetään oranssilla vaalipulla.

I Kaikkien kirkko ehdokaslista

- 25 Cross Nina
- 26 Helistekangas Laura
- 27 Hormio Otto
- 28 Huoponen Kari
- 29 Laurila Pirjo
- 30 Mäkelä Seija
- 31 Peltovirta Margit
- 32 Pesonen Anna
- 33 Pesonen Kari
- 34 Pirttimäki Raili
- 35 Raulamo Jaakko
- 36 Ronkainen Timo
- 37 Saari Kari
- 38 Savela Mika
- 39 Valkonen Rauno
- 40 Visuri Kare

II Kokoomusryhmän ehdokaslista

- 41 Ala-Reinikka Tapani
- 42 Kauppila Matti
- 43 Kivinen Matti
- 44 Oksanen Pekka
- 45 Ström Leena
- 46 Tiri Mirja
- 47 Äimälä Tuomas

www.kauniaistenseurakunta.fi

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Förhandsröstning:

kyrkoherdeämbetet
27.10–31.10 kl. 9–18,
Villa Breda må 27.10 kl. 11–13,
Gymnasiet Grankulla samskola
to 30.10 kl. 11.30–13.30,
Grani köpcentrum fre 31.10 kl. 12–19.

Röstning:

Grankulla kyrka sö 9.11 kl. 11–20

KANDIDATER I VAL AV GEMENSAMMA KYRKOFULLMÄKTIGE

Används vit röstsedel

I Kandidatlista De aktiva

- 2 Uusimäki Erkki
- 3 Hedlund Turid
- 4 Ohls Susanna
- 5 Bäck Ulla
- 6 Sandström Tom
- 7 Nykvist Solveig
- 8 Ehrström-Tegengren Mona
- 9 Ojaluoma Ingrid

II Kandidatlista Ung kraft

- 10 Louhija Oscar
- 11 Nyberg Elisabeth
- 12 Nyberg Kjell
- 13 Nyberg Theodora

KANDIDATER I VAL AV FÖRSAMLINGSRÅD

Används orange röstsedel

I Kandidatlista Nya Tag

- 14 Karlemo Tom
- 15 Herold Jeannette

II Kandidatlista

- 16 Uusimäki Erkki
- 17 Ohls Susanna
- 18 Hedlund Turid
- 19 Collander Ruth
- 20 Kreander Regina
- 21 Bäck Ulla
- 22 Sandström Tom
- 23 Nykvist Solveig
- 24 Ehrström-Tegengren Mona
- 25 Ojaluoma Ingrid

III Kandidatlista Framtidstro

- 26 Louhija Oscar
- 27 Nyberg Elisabeth
- 28 Nyberg Kjell
- 29 Nyberg Theodora
- 30 Pitkänen Rebecca

www.grankullasvenskaforsamling.fi

I Kaikkien kirkko ehdokaslista



Cross Nina



Pesonen Kari

II Kokoomusryhmän ehdokaslista



Ala-Reinikka Tapani

I Kandidatlista Nya Tag



Karlemo Tom



Herold Jeannette

II Kandidatlista



Uusimäki Erkki



Bäck Ulla



Helistekangas Laura



Pirttimäki Raili



Kauppila Matti



Hormio Otto



Raulamo Jaakko



Kivinen Matti



Ohls Susanna



Sandström Tom



Huoponen Kari



Ronkainen Timo



Oksanen Pekka



Hedlund Turid



Nykvist Solveig



Laurila Pirjo



Saari Kari



Ström Leena



Collander Ruth



Ehrström-Tegengren Mona



Mäkelä Seija



Savela Mika



Tiri Mirja



Kreander Regina



Ojaluoma Ingrid



Peltovirta Margit



Valkonen Rauno



Äimälä Tuomas



Louhija Oscar



Nyberg Elisabeth



Pesonen Anna



Visuri Kare



Nyberg Kjell



Nyberg Theodora



Pitkänen Rebecca

Mikä on tärkeintä seurakuntatyössä?

Seurakuntavaaleissa päätetään, ketkä luotsaavat seurakuntaa yhteisessä kirkkovaltuustossa ja seurakuntaneuvostoissa seuraavat neljä vuotta.

Viime vaaleissa vuonna 2010 kauniaislaiset äänestivät naapurikuntiaan selvästi innokkaammin. Kirkkoherrat **Mauri Vihko** ja **Ulrik Sandell** toivovat, että ihmiset innostuisivat äänestämään myös tällä kertaa.

- Luottamushenkilöiden tehtävänä on luoda seurakuntaelämän strategiset linjaukset. He päättävät siitä, mitä painotetaan. Tämä vastuu priorisoinnista korostuu erityisesti taloudellisesti haastavina aikoina, toteaa suomalaisen seurakunnan kirkkoherra Vihko.

- Seurakuntavaaleissa valitut henkilöt myös äänestävät edustajista kirkolliskokoukseen, kirkon ylimpään päättävään elimeen. Äänestämällä seurakuntavaaleissa pääsee siis vaikuttamaan välillisesti myös kirkolliskokousedustajien valintaan, hän jatkaa.

- Kauniaisissa seurakuntalaiset myös todennäköisesti tuntevat oman ehdokkaansa, ja silloin he todella tietä-

vät, ketä ja mitä äänestävät, huomauttaa ruotsalaisen seurakunnan kirkkoherra Sandell.

Haluamme olla läsnä

- Kauniainen on pieni yhteisö, ja sen vahvuus näkyy myös aktiivisesti kaupungin verkostoissa toimivissa seurakunnissa, mieltii Vihko.

- Mehän olemme keskellä kylää - niin konkreettisesti kuin henkisesti. Kirkko on ihmiset, ja ihmiset ovat keskellä kylää, koko ajan. Haluamme olla läsnä, jotta täällä olisi mahdollisimman hyvä elää, Sandell jatkaa.

Rakkaus on tekoja

Vahvistamme uskoa, tuemme toivoa, rohkaisemme rakastamaan. Näin on sanoittanut keskeisen sanomansa Kauniaisten suomalainen seurakunta.

- Pääviestimme ei ole muuttunut, eikä tule koskaan muuttumaan: Jumala on totta, Hän rakastaa meitä, ja usko voi olla ihmiselle voimavara ja elämän kantava voima.

- Tavat, joilla siitä kerromme, kuitenkin muuttuvat aikojen saatossa. Kirkko haluaa ja pyrkii olemaan ajassa ja läsnä kaikille, sanoo kirkkoherra Vihko.

Kirkon sanoma pysyy

Kirkkoherra Sandell on samaa mieltä Mauri Vihkon kanssa. - Kommunikointi ja tavat muuttuvat, mutta kirkon sanoma pysyy. Sen voi kiteyttää yhteen sanaan: rakkaus.

- Sana käsittää niin Jumalan rakkauden meitä ihmisiä kohtaan, ihmisten välisen rakkauden kuin huolenpidon luonnosta. Kaikkein tärkeintä on, että ihminen kokee itsensä rakastetuksi.

EEVA KORTEKANGAS-KALMARI

Vad är väsentligt i församlingsarbetet?

I församlingsvalet avgörs vem som i kyrkofullmäktige och i församlingsrådet lotsar församlingarna vidare de följande fyra åren.

Idet senaste valet 2010 röstade Grankullaborna betydligt ivrigare än man gjorde i de närliggande kommunerna. Kyrkoherdarna Mauri Vihko och Ulrik Sandell hoppas att det röstas lika flitigt denna gång.

- Förtroendemännens uppgift är att göra upp för-

samlingens strategiska linjdragningar. De fattar beslut om vad som ska betonas. Ansvar för prioriteringar är särskilt viktigt i ekonomiskt kända tider, konstaterar finska församlingens kyrkoherde Vihko.

- De personer som blivit invalda genom församlingsvalet väljer sedan representanter till kyrkomötet, som är kyrkans högsta bestämmande organ. Genom att rösta i församlingsvalet kan man alltså indirekt också påverka valet av representanter för kyrkomötet, fortsätter han.

- I Grankulla känner man med stor sannolikhet sin egen kandidat och då vet man verkligen på vem och för vad man röstar, påpekar svenska församlingens kyrkoherde Sandell.

Vill vara närvarande

- Grankulla är inte så stort, och gemenskapens styrka märks också genom att församlingarna aktivt medverkar i stadens nätverk, resonerar Vihko.

- Vi finns ju mitt i byn - rent konkret men också andligt sett. Kyrkan är människorna, och människorna finns mitt i byn, hela tiden. Vi vill vara närvarande, vi vill att här är möjligast bra att leva, fortsätter Sandell.

Kärlek är gärningar

Vi förstärker tro, stöder hopp, uppmuntrar till kärlek. Det är det centrala budskapet hos den finska församlingen i Grankulla.

- Det huvudsakliga budskapet har inte förändrats, och kommer heller aldrig att förändras: Gud är sann, Han älskar oss och tro kan vara en kraftkälla och en livsbärande styrka för människan.

- Sätten vi berättar om det här ändrar under årens lopp. Kyrkan vill och strävar efter att finnas i tiden och vara närvarande för alla, säger kyrkoherde Vihko.

Kyrkans budskap består

Kyrkoherde Sandell håller med Mauri Vihko.

- Kommunikationen och sederna förändras men kyrkans budskap består. Det kan sammanfattas i ett enda ord: kärlek.

- Det ordet betyder såväl Guds kärlek till oss människor, kärlek mellan människor som kärlek till naturen. Det viktigaste är att människan känner sig älskad.

EEVA KORTEKANGAS-KALMARI



NINA WINQUIST

Vaaleissa voi vaikuttaa vahvasti seurakuntien linjauksiin seuraavat neljä vuotta. "Seurakunta on sinun, minun ja meidän," toteavat suomalaisen seurakunnan kirkkoherra Mauri Vihko ja ruotsalaisen seurakunnan kirkkoherra Ulrik Sandell.

Genom valet kan man påverka församlingarnas linjdragningar under de följande fyra åren. "Församlingen är din, min och vår", konstaterar finska församlingens kyrkoherde Mauri Vihko och svenska församlingens kyrkoherde Ulrik Sandell.

Seuraava lehti
postilaatikossasi 11.11.

www.kauniainen.fi/kaunisgrani

Toppen Svenska dagen-fest!

Svenska dagen i Grankulla
firas i Nya paviljongen,
Västra Skolstigen 3
6.11 kl. 18.30

Professor Jan Sundberg festtalar
under rubriken "När tvåspråkigheten
blir en nationalistisk styggelse".

Grankulla Ukulele Sällskap GRUS,
Sås och Kopp och
Systra Mi uppträder.

Granhultsskolans elever framför
sitt Svenska Dagen-program
dagen till ära.

Årets Grankullabo
utses.

Gratis inträde,
ingen förhandsanmälan.
Servering.

Arrangör:

Grankulla svenska
kulturforening rf

English with Jack

Jack Barry
Language Trainer

Tel. 044 578 0777
jb@englishwithjack.fi
www.englishwithjack.fi

Speaking Better Together

Hej - Du som är ung!

Vill du påverka hur din omvärld och din vardag ser ut i framtiden?

Tycker du

- att du inte vet något om politik
- att politik är ointressant

Kom och lyssna på och diskutera med
försvarsminister Carl Haglund

- hur är det att vara ung i politiken
- vad handlar politik om och
- hur kan DU påverka i politiken

Vi ordnar ett seminarium kring dessa frågor tisdagen
den 4 november kl 18.30-20.00 i Grankulla stadshus
Grankullavägen 10.

Alla är välkomna!
Kaikki ovat tervetulleita!

SFP RKP
SFP i Grankulla

Uudistettu Vinttiputiikki

kädentaitoa - lahjaideoita - sisustusjuttuja
koruja - kuteita - lankoja

Thurmanin puistotie 1 - Keltainen Talo - 040 502 5979
facebook.com/vinttiputiikki - vinttiputiikki.fi

Avoimma ma-la - Öppet må-lö - Tervetuloa! - Välkommen!

kuvatapio
KAUPPAKESKUS GRANI 09 505 0019
tabletista tai kännykästä
paperikuvat
vaikka mukaan!

KUVAESTARIT

Puhtaat, energiatehokkaat
sisäilmaratkaisut

- Asennus
- Puhdistus ja säätö
- Tarvikkeet
- Vanhojen hormien ja venttiilien saneeraus
- Ilmanvaihdon koneet

PK-ILMASTOINTI OY

Muista myös kotitalousvähennys!

Tilaa ILMAINEN tarvekartoitus
050 353 44 65

pk.ilmastointi@suomi24.fi • www.pk-ilmastointi.fi
LVI-TÖITÄ JO 15 VUOTTA!

KAUNIAISTEN KAUPUNGIN PAIKALLISHISTORIALLINEN ARKISTO



1.

KAUNIAISTEN KAUPUNGIN PAIKALLISHISTORIALLINEN ARKISTO



3.

K.MANNINEN, APTEEKKARILIITON VALOKUVAKOKOELMAT



2.

NINA WINQUIST



4.



Kauniaisten apteekki 100 vuotta

Sata vuotta sitten avattu Kauniaisten apteekki oli alun perin Espoon ensimmäinen apteekki. Puuhuvilasta aseman vieressä alkanut toiminta on säilynyt, vaikka paikka on muuttunut.

Espoon ensimmäisen apteekin sijointipaikaksi oli määrätty Espoon aseman ja kirkon seutu, mutta apteekkariksi valittu **Georg Jansson** haki ja sai senaatilta luvan perustaa apteekkinsa tuolloiseen Grankullaan, jossa apteekki avattiin 2.12.1914. Kauniaisten alueelle oli jo syntynyt kasvava huvilayhdyskunta, jonka kaupunkimaiseen keskusta-alueeseen apteekki sopi Janssonin mielestä paremmin kuin Espoon harvaan asuttuun maalaispitäjään.

Espoon apteekki Grankulla, myöhemmin Kauniaisten apteekki – Grankulla apotek, alkoi palvella asiakkaitaan apteekkariksi Janssonin huvilan päädystä lähellä rautatieasemaa. Apteekista tuli tärkeä maamerkki koko kauppalaan keskustalle, olihan rakennus laajoine puutarhoineen malliesimerkki ajan hengen mukaisesta huvilakaupungista asumisen ihanteesta.

Apteekkirakennus on kaksikerroksinen, puinen ja siihen kuuluu monia kuistikoita ja parvekkeita. Sen pääväri on keltainen, nurkkaukset, ikkunankoristeet, pylväät, kuistien ja parvekkeiden kaiteet ovat

valkoiset. Rakennuksen sisäänkäyntäväkkinä pistää silmään. Ennen kaikkea ohikulkija ei voi olla kiinnittämättä huomiotaan rakennuksesta jatkuvaan valkoiseen aitaan ja kauniiseen veräjään sekä siitä suorassa kulmassa kulkevaan muhkeaan säleistöön köynnöskasveineen. Se on todella harvinainen nähtävyys näin maantien varrella.

Näin kuvasi hortologi **Jenny Elfving** Kauniaisten apteekkiä kirjassaan *Suomalais-taustarhataidetta* vuodelta 1929. Apteekkariksi Janssonin puutarha on yksi kirjassa esitellyistä viidestätoista "taiteellisesta puutarhasta".

Alkuaikoina lähes kaikki lääkkeet valmistettiin käsin; vuonna 1914 vain murto-osa reseptilääkkeistä oli peräisin lääketehtaista. Määrä kasvoi vähitellen, ja 1960-luvulla jo 90 prosenttia lääkkeistä oli tehdasvalmisteisia.

Vanhassa huvila-apteekissa työskennelleet farmaseutit muistelevat, että eniten valmistettiin yskänlääkkeitä, vatsalääkkeitä, salvoja ja pillereitä. Myös eläinlääkkeitä tehtiin paljon. Työ apteekissa oli välillä fyysisesti raskasta, kun lääkeaineita piti noutaa kellarista suuriakin määriä.

Apteekin päivystysvelvollisuus toi mukanaan myös yövuoroja. Kerran yöpäivystyksen aikana apteekkiin murtauduttiin ja tapahtuman jälkeen päivystäjiä oli aina kaksi kerrallaan.

Tunnelma oli kuitenkin aina mukava ja olonsa saattoi kokea turvallisiksi.

Työn oli edettävä ripeästi. Esimerkiksi 1950-luvulla assistentti piti pystyä valmistamaan kymmenen reseptiä tunnissa. Kauniaisissa oli otettava huomioon myös juna-aikataulut, sillä esimerkiksi tohtori **Zachariaksen** vastaanotolla tarvitsivat lääkkeitä lähetettiin junalla perille. Hänen laaja potilaspöytä ulottui Leppävaarasta aina Kirkkonummelle asti.

Lähes 60 vuoden aikana huvila-apteekkia ehti luotsata neljä apteekkaria.

Apteekki vanhassa ostoskeskuksessa

Kun varsinainen lääkkeiden valmistus väheni, apteekkihenkilökunnan toimenkuvat alkoivat muuttua. Sairausvakuutuslakia uusittiin 1960-luvun lopulla, ja vuonna 1970 tuli voimaan lääkeostojen suorakorvaus

apteekkeissa. Apteekkihenkilökunnan tehtäväksi tulikin nyt osa sairausvakuutuskorvauksen myöntämiseen liittyvää työtä.

1970-luvun alussa alkoi myös uudistus, joka merkitsi selvää muutosta apteekkien henkilökunnan ammatilliseen orientaatioon ja ammattikuvaan. Vuoden 1972 kansanterveyslaki kiinnitti huomion ennen kaikkea terveyden vaalimiseen ja sairauden ennaltaehkäisyyn. 1970-luvulla alettiin yhä enenevässä määrin korostaa apteekkien farmaseuttisen henkilökunnan antamaa lääkeneuvontaa. 1980-luvun alussa tehdystä lainmuutoksella jopa veloitettiin apteekkihenkilökuntaa varmistamaan, että lääkkeen saaja oli selvillä lääkkeen oikeasta ja turvallisesta käytöstä.

Apteekki Kirkkotielä ja tulevaisuudessa

Vuosituhaten taitteessa Kauniaisissa rakennettiin uutta ostoskeskusta, mikä tiesi vanhan purkua. Apteekki muutettiin Alkosta vapautuneisiin uusiin tiloihin Kirkkotiele, joissa se nykyäänkin sijaitsee.



Kauniaisten apteekki on kaupungin vanhin edelleen toimiva yritys. Sadan vuoden aikana paljon on muuttunut, mutta tärkein on pysynyt.

- Parasta Kauniaisten apteekissa ovat ihmiset: henkilökunta ja eritoten asiakkaat, sanoo proviisori **Riikka Renko-Kaski**.

- Positiivinen kehityksen ja koulutuksen ilmapiiri, ajan hermolla pysyminen, innostuneisuus sekä ripeä, hyvä ja ystävällinen palvelu saavat asiakkaat palaamaan meille.

- Kauniaisissa halutaan pitää kiinni oman kunnan

palveluista, ja me haluamme pitää kiinni asiakkaistamme. Asiakaspalvelu on asia, johon panostamme apteekissa eniten, toteaa Riikka Renko-Kaski.

Samaa mieltä on myös nykyinen apteekkariksi **Hannes Wahlroos**.

- Apteekin ja sen henkilökunnan paras 100-vuotislahja on tyytyväiset asiakkaat. Jos pystymme sen saavuttamaan, on meillä ainekset myös seuraavalle satavuotis-taipaleelle.

EEVA KORTEKANGAS-KALMARI



Grankulla apotek 100 år

Stadens äldsta fortfarande fungerande företag, Grankulla apotek, fyller i år hedervärda 100 år. Apotekets kärnverksamhet är densamma trots att man flyttat hela fyra gånger.

När apoteket slog upp sina dörrar den 2 december 1914 hette det Esbo Apotek Grankulla. Den första apotekaren **Georg Jansson** hade av senaten fått tillstånd att öppna apoteket i den glest bebyggda landsortssocknen Esbo, men hade i stället yrkat på att få öppna nära stationen och kyrkan i det växande villasamhället Grankulla med ”ett stadslänkande centrum”.

Esbo apotek Grankulla, senare Grankulla apotek – Kauniaisten apteekki, började betjäna sina i gaveln på den villa apotekare Jansson låtit bygga, i närheten av järnvägsstationen.

Apoteket blev ett viktigt landmärke för köpingen och villabyggnaden med sina stora trädgårdar var ett praktexempel på det tidsenliga idealet att bo i ett villasamhälle.

Apoteksbyggnaden är i två våningar, av trä och försedd med många verandor och balkonger. Huvudfärgen är gul, knutarna, fönsterbågarna, pelare och verandornas och balkongernas räcken är vita. Framför allt kan en förbipasserande inte låta bli att fästa uppmärksamheten vid det vita staketet, som bildar en fortsättning på byggnaden och den vackra grinden samt den, från denna i rät vinkel stående ståtliga spaljén med sina klängväxter. Detta är verkligen en sällsynt syn så här invid landsvägen.

Så här skrev hortolog **Jenny Elfving** i sin bok *Suoma-*

laista puutarhataidetta (Finländsk trädgårdskonst) från år 1929. Apotekare Janssons trädgård är en av de femton ”konstnärliga trädgårdarna” hon beskriver i boken.

När Grankulla apotek började sin verksamhet tillverkades nästan alla läkemedel för hand på apoteket; år 1914 kom endast två procent av receptläkemedlen från läkemedelsfabriker. Andelen ökade så småningom och på 1960-talet beräknas de fabrikestillverkade läkemedlen redan ha uppgått till 90 procent av receptmedicinerna. Apotekets farmaceuter minns att de främst tillverkade hostmediciner, magmediciner, salvor och piller. Man gjorde dessutom mycket mediciner för djur.

Arbetet på det gamla apoteket var fysiskt ansträngande när man sökte stora mängder läkemedel från källaren. Jourplikten medförde natturer och åtminstone en natt hade man inbrott och efter det var jourhavandena alltid två. Stämningen på apoteket var emellertid fin och man kunde känna sig trygg, minns farmaceuterna.

Arbetet skulle göras raskt. På 1950-talet skulle assistenten hinna tillverka tio recept i timmen. I Grankulla måste man också ta tågtidtabellerna i betraktande, då t.ex. de läkemedel **dr. Zacharias** behövde på sin mottagning skickades till honom med tåg. Detta beroende på att hans omfattande patientk-

rets stäckte sig från Alberga ända till Kyrkslätt.

Under närmare 60 år hann fyra apotekare lotsa villaapoteket.

Apotekets tid i gamla köpcentret

När tillverkningen av läkemedel minskade, började apotekspersonalens uppgifter anta en alldeles ny karaktär. Sjukförsäkringslagen förnyades i slutet av 1960-talet och år 1970 trädde systemet med direktersättning av läkemedelsinköp på apoteken i kraft. Apotekspersonalens uppgift var nu att också sköta en del av arbetet som hörde till beviljandet av sjukförsäkringersättning.

I början av 1970-talet inleddes också en reform, som innebar en märkbar ändring i apotekspersonalens yrkesorientering och yrkesbild. Folkhälsolagen från år 1972 fäste uppmärksamheten framför allt vid hälsofrämjande och förebyggande av sjukdomar. På 1970-talet började man i allt högre utsträckning betona vikten av den läkemedelsrådgivning apotekets farmaceutiska personal ger. Utgående från en lagändring i början av 1980-talet t.o.m. förplikta- des apotekspersonalen att försäkra sig om att läkemedelsförbrukaren är medveten om hur läkemedlet används på ett riktigt och tryggt sätt.

Apoteket var beläget i det gamla köpcentret i 29 år.

Kyrkovägen – och framtiden

År 1999 höll man redan på att bygga det nya köpcentret, vilket innebar att det gamla skulle rivas. År 2001 flyttade apoteket till sina nuvarande lokaler i det så kallade Tornhuset vid Kyrkovägen, till utrymmen som blivit lediga efter Alko.

Grankulla apotek är stadens äldsta fortfarande verksamma företag. Under 100 år har mycket förändrats, men det viktigaste har bestått.

– Det bästa i Grankulla apotek är människorna: personalen och i synnerhet kunderna, säger provisor **Riikka Renko-Kaski**.

– Kunderna kommer till oss för att här råder en atmosfär av positiv utveckling och utbildning, av att vi håller oss à jour, är energiska och effektiva och betjänar sakkunnigt och vänligt.

– Grankullaborna vill att den egna stadens tjänster består, och vi vill att våra kunder är oss trogna. Av alla saker vi satsar på är kundbetjäningen den absolut viktigaste, konstaterar Renko-Kaski.

Den nuvarande apotekaren **Hannes Wahlroos** är av samma åsikt.

– Ifall vi lyckas hålla kunderna nöjda har vi också möjlighet att fira 200-årsjubileum om 100 år.

ÖVERSÄTTNING NINA WINQUIST



Lääkepullo apteekin alkuvuosikymmeniltä. En medicinflaska från apotekets första årtionden.

1. 1914–1972. Espoon ensimmäinen apteekki avattiin Kauniaisiin – silloiseen Grankullaan –vuonna 1914. Alueelle oli syntynyt uusi, pieni huvilayhdyskunta, joka oli kasvamassa.

1914–1972. Första apoteket i Esbo öppnades i Grankulla år 1914. I detta område hade det bildats ett nytt, litet men växande villasamhälle.

2. Valokuva asiakastilasta on puuhuvilassa toimineen apteekin myöhäisemmiltä vuosikymmeniltä. Kassakone on jo selvästi uusittu, sen edeltäjä oli suurikokoinen ja koristeellinen, veivattava laite

Bilden från kundutrymmet är tagen under de senare årtiondena då apoteket ännu fungerade i trävillan. Man ser tydligt att kassa-apparaten har förnyats, dess föregångare var en stor, utsmyckad apparat med vev.

3. 1972–2001. Apteekki muutti ns. Säästöpankin taloon vuonna 1972 ja samana vuonna Kauniaisista tuli kaupunki.

1972–2001. Apoteket flyttade till det s.k. Sparbankshuset år 1972 och samma år blev Grankulla stad.

4. 2001–. Apteekki muutti Alkon entisiin tiloihin. Hannes Wahlroos aloitti apteekkarina vuonna 2012. Kuvassa vasemmalta johtava proviisori Anu Flink, apteekkari Wahlroos ja proviisori Riikka Renko-Kaski.

2001 – . Apoteket flyttade till gamla Alkos utrymmen och år 2012 blev **Hannes Wahlroos** apotekare. I bild fr.v. ledande provisor **Anu Flink**, aptekare Wahlroos och provisor **Riikka Renko-Kaski**.

Kauniaisten apteekkarit • Grankulla apotekare



Georg Jansson
1914–1948



Kalervo Harjula
1948–1955



Allan Forsell
1955–1969



Carl Eric Olin
1970–1999



Patrick Gothóni
1999–2012



Hannes Wahlroos
2012–

Lisätietoa Kauniaisten apteekista ja sen historiasta www.kauniaistenapteekki.fi

Ytterligare information om Grankulla apotek och dess historia finns på de föredömligt valgjorda svenska sidorna på www.kauniaistenapteekki.fi

Lähteet / Källor:

Liisa & Heikki Kunttu: Kauniaisten Apteekki 100 vuotta (2014), www.kauniaistenapteekki.fi
Översättning från finska till svenska: Bengt Mattila.

YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT
ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE

Ti 21.10. esitelmäilta. Yhdysvaltojen sotilasiasiamies Scott Davies kertoo USA:n asevoimista Kauniaisten kaupungintalolla kello 19. Tilaisuus on avoin yleisölle. Tervetuloa.

Ti 21.10 föredrag. USA:s militärattaché Scott Davies berättar om den amerikanska militären. Grankulla stadshus kl. 19. Tillställningen är öppen för allmänheten. Välkomna.

Ti 11.11. vuosikokous Kauniaisten kaupungintalolla klo 18.30. Kokouksen jälkeen kello 19.30 perustuslaillisten puheenjohtaja, kansanedustaja Timo Soini puhuu aiheesta eduskuntatavaalit 2015. Tilaisuus on yleisölle avoin. Tervetuloa.

Ti 11.11. årsmöte i Grankulla stadshus kl. 18.30. Efter mötet pratar sannfinländarnas ordförande, riksdagsledamot Timo Soini om riksdagsvalet 2015 med början kl. 19.30. Tillställningen är öppen för allmänheten. Välkomna.

■ FÖRENINGEN FOLKHÄLSAN I GRANKULLA

Ons 12.11 Öppet hus kl. 16-18 med anledning av vårt 70-års jubileum. Adress: Folkhälsans barnträdgård, Södra Heikelsvägen 5. Hjärtligt välkommen!

■ GRANI LATU

25.10. luontoretki Torronsuon kansallispuistoon yhdessä Ympäristöyhdistyksen kanssa

9.11. patikointia Uudenmaan latualueen kanssa Lohjalla Gunnarlan metsässä.

www.suomenlatu.org/granilatu

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Ti 11.11 kallar föreningen till stadgeenligt höstmöte kl. 13 i Villa Junghans.

Programmet för hösten 2014

Oktober

Ti 28.10 Ulf Johansson: "Gårdarna runt Bodom"

November

Ons 5.11 IT-kurs: E-post, elektronisk kommunikation. Kl. 10–12 på Villa Junghans

Fre 7.11 Musikresan till Lahtis har ställts in.

Ti 11.11 Höstmöte. Program.

Fre 14.11 (Nyinsatt) Premiär på Fallåker Liket som visste för mycket kl. 19. Pris 25 €. Ref. 1261. Buss från apoteket kl. 18.15.

Ti 25.11 Monika Fagerholm berättar om sitt författarskap.

Tisdagsträffarna i Villa Junghans kl. 13 om ej annat anges.

Anmälningar till utfärder och teaterbesök osv. tas emot vid tisdagsträffarna eller av Margareta Sirviö tfn 09 505 0390 eller e-post me.sirvio@fonet.fi. Du kan också anmäla dig via vår webbsida www.grankulla.spfpension.fi

■ GRIFK FOTBOLL

Ma 17.11. pidetään sääntömääräinen syyskokous klo 18.30 keskuskentän kokoustilassa. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset kokousasiat. Tervetuloa.

Må 17.11 hålls det ordinarie höstmötet klo 18.30 i centralplanens mötesutrymme. På mötet behandlas stadgeenliga mötesärenden. Välkomna.

■ GRIFK JÄÄKIEKKO

GRIFK ISHOCKEY

Ke 22.10. pidetään syyskokous klo 18.30 Kauniaisten Keskusurheilukentällä, Bombölenie 9. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset vuosikokousasiat.

Ons 22.10 håller föreningen höstmöte kl. 18.30 vid Centralidrottsplanen, Bombölevägen 9, Grankulla. Vid mötet behandlas stadgeenliga årsmötesärenden.

Hallitus/Styrelsen Mika Kortene

■ KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULUN KANNATUSYHDISTYS
UNDERSTÖDSFÖRENINGEN FÖR GRANKULLA KONSTSKOLA

To 20.11. pidetään sääntömääräinen syyskokous klo 18.45 kuvataidekoululla, Läntinen koulupolku 3, 2. krs. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset syyskokousasiat. Tervetuloa. www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi

To 20.11 hålls det ordinarie höstmötet kl. 18.45 i konstskolan, Västra skolstigen 3, 2. vån. På mötet behandlas: stadgeenliga höstmötesärenden. Välkomna.

www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi

■ IDROTTSFÖRENINGEN KAMRATERNA, GRANKULLA r.f.

Må 24.11 sammankallar GrIFK medlemmarna till stadgeenligt höst- och valmöte kl. 19 i ishallens café, Gamla Åbov. 42. På mötet behandlas stadgeenliga höstmötesärenden.

Ma 24.11. GrIFK kutsuu jäsenensä sääntömääräiseen syys- ja vaalikokoukseen klo 19 jäähallin kahvioon, Vanha Turuntie 42. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset syyskokousasiat.

■ KAUNIAISTEN MARTAT

To 6.11. pidetään seuraava kokous klo 18 Villa Junghansissa. Tmt, laillistettu ravitsemusterapeutti Kirsi Männistö kertoo meille

ravitsemuksen uusista tuulista! Kaikki mukaan kuulemaan ja puhumaan terveellisestä ruuasta kahvittelun lomassa!

■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

4.11 Raimo Mäkelä: Elämän tarkoitus

18.11 Syyskokous, minkä jälkeen Raili Pirttimäki: Sosiaaliturvaa

Kelasta ennen ja nyt.

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta.

Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme.

Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: www.kssry.fi

■ PUNAISEN RISTIN KAUNIAISTEN OSASTO
RÖDA KORSETS GRANKULLA-AVDELNING

30.10. pidetään perinteiset syysmarkkinat Kauniaisten keskustassa klo 10 alkaen. Ruokatavaraa, kahvia, arpajaiset. Tervetuloa!

30.10 hålls den traditionella höstmarknaden i Grankulla centrum fr.o.m. kl. 10. Matvaror, kaffe, lotteri. Välkomna!

Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **Kaunis Grani**. **Kaunis Granin** vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.

Informationskväll om minnessjukdomar

5.11.2014 kl. 18-20

Villa Breda (Bredavägen 16, Grankulla)

Information om minnessjukdomar
och deras vård samt stödtjänster
för seniorer.

Föreläsare geriatriker Heljä Lotvonen
och hemvårdsledare Annette Wiksten

Välkommen!



**Espoon ja Kauniaisten
Muistiyhdistys ry**
Muistiliiton jäsen

Tilläggsinformation:

toimisto@espoonmuisti.fi, 040 170 6771

GRANI SLAM – TENNISURNAUS
26.10. KLO 12

Kauniaisten Musiikkijuhlat ja Grani Tennis ry järjestävät yhdessä tennisturnauksen Musiikkijuhlien avajaispäivänä sunnuntaina 26.10. Avajaisturnaukseen on kutsuttu kuusi joukkuetta.

Musiikkijuhlien joukkueessa pelaavat innokkaat tennismiehet, musiikkijuhlien taiteellinen johtaja **Seppo Kimanen** ja kirjailija **Antti Tuuri**. Kauniaisten virkamiehet kokoavat oman joukkueensa ja poliitikot toisen, jossa pelaavat RKP:n ja Kokoomuksen edustajat **Annukka Alapappila**, **Tiina Nysten** ja **Lauri Ant-Wuorinen**.

Yhteistyökumppaneiden joukkueessa pelaavat **Martin Estlander** ja **Jyrki Keinänen**, jotka molemmat ovat kauniaislaisia ja ovat yritystensä kautta tukeneet paikallista urheiluseuratoimintaa. Grani Tenniksen senioreita edustaa **Kenneth Söderholm** ja **Mika Raulas**.

Finaali alkaa FREEDOM FUND arenalla klo 12. Tapahtumassa esiintyy *Vaskikvintetti*. Kahvitarjoilu. Tervetuloa!

GRAN ISLAM – TENNIS-
TURNERING 26.10 KL 12

Grankulla musikfest och Grani Tennis rf ordnar tillsammans en tennisturnering på Musikfestens öppningsdag söndagen den 26.10. Sex lag är inbjudna.

I musikfestens lag spelar två ivriga tennisspelare, musikfestens konstnärliga ledare **Seppo Kimanen** och författaren **Antti Tuuri**. Grankulla stads tjänstemän bildar ett eget lag och politikerna ett annat där SFP:s och Samlingspartiets representanter **Annukka Alapappila**, **Tiina Nysten** och **Lauri Ant-Wuorinen** spelar.

I samarbetsparternas lag deltar **Martin Estlander** och **Jyrki Keinänen** som båda är granibor och som genom sina företag har understött lokal idrott. Grani Tennis seniorer representeras av **Kenneth Söderholm** och **Mika Raulas**.

Finalen börjar kl 12 på FREEDOM FUND arenan. *Vaskikvintetti* uppträder. Kaffeservering. Välkommen!

www.kauniainen.fi/kaunisgrani



M ROOM KAUNIAINEN ON AVATTU! M ROOM GRANKULLA HAR NU ÖPPNAT!

Miehiä palveleva parturimaailma. Yli 40 liikettä ympäri Suomea. Aina ilman ajanvarausta. Valikoimaamme kuuluvat perinteisten parturipalveluiden lisäksi myös parranajot ja -muotoilut. Tervetuloa palveltavaksi!

TÄLLÄ KUPONGILLA HIUSTENLEIKKAUS 23€
MED DENNA KUPONG KLIPPNING FÖR 23€

Norm. 29€. Voimassa Kauniaisten M Roomissa 1.11.2014 asti.
Erbjudandet gäller endast i M Room Grankulla t.o.m. 1.11.2014.

PARTURI MIEHILLE • BARBERARE FÖR MÄN

M Room Kauniainen • Tunnelitie 4 • mroom.com

355

Traditionell FN-konsert Perinteinen YK-konsertti

Torsdag - Torstai 23.10.2014 kl.18

Nya Paviljongen - Uusi Paviljonki

Nuvarande och tidigare elever från skolorna i Grankulla uppträder för att hjälpa Syriens skolbarn – Kauniaisten koulujen nykyiset ja entiset oppilaat esiintyvät auttaakseen Syyrian koululaisia

Granhultsskolans 100 musikanter /

Kasavuoren lukion Tiina Thomas & Nuppu Mattila /

Grani on Pop / SystraMi / Pop-grupp från Samis

Biljetter vid dörren/liput ovela kl/klo 17.30 -18.00

Vuxna/aikuiset 10 €, barn och elever/lapset ja oppilaat 5 €

Hjälpen kanaliseras via Kyrkans Utlandshjälp

Tuki kanavoidaan Kirkon Ulkomaanavun kautta

Arr. / Järj. SFP i Grankulla / RKP Kauniainen

SFP RKP
www.sfp.fi

Häiriö vai avun tarpeessa oleva ihminen?

Luettuani Kirjelaatikko-kirjoituksen KaunisGranin numerossa 11/2014 häiritsevästä musiikista Kauniaisten keskustassa voin vain todeta olevani onnellinen, että lapseni eivät vielä lue tätä lehteä. Nuorempia lukijoita ajatellen päätin myös olla ilmaisematta niitä ajatuksia ja tunteita, joita minussa syntyy kun joku käyttää aikaansa tällaisesta "ongelmasta" kirjoittamiseen.

Koska tekstin kirjoittaja tuntuu olevan hyvän musiikin ystävä, kehotan sen sijaan häntä menemään torstaina 23. lokakuuta Uudessa Paviljongissa järjestettävään jokavuotiseen YK-konserttiin. Se voisi olla hyvä paikka pohtia vaikkapa ihmisoikeuksia, joita mm. YK puolustaa. Ehkä olisi mahdollista myös edes vähän miettiä syitä siihen, miksi tiettyjen ihmisten täytyy häiritä täydellistä arkipäiväämme täällä onnellisten ihmisten Kauniaisissa paheksuttavilla asioilla kuten kerjäämällä, tai vielä pahempaa, soittamalla haitaria joka ei pysy oikeissa nuoteissa.

Toivon siis, että Kauniaisten kaupunki, ostoskeskus ja poliisi jatkossakin voivat keskittyä tärkeämpiin tehtäviin kuin "häiriön poistamiseen". – Anna Rönning, varatuomari

Plåga eller människa i behov av hjälp?

Efter att ha läst insändaren i KaunisGrani nr 11/2014 om störande musik i Grankulla centrum kan jag bara konstatera att jag är lycklig att mina barn inte ännu läser tidningen. Jag väljer också med tanke på yngre läsare att låta bli att uttrycka de tankar och känslor jag får av att någon tar sig tid att skriva en text om ett "problem" som detta.

Eftersom textens skribent verkar vara en vän av bra musik uppmanar jag istället honom att torsdagen den 23 oktober gå till Nya Paviljongen på den årliga FN-konserten. I samband med det kan det också vara en bra idé att filosofera över de mänskliga rättigheter som t.ex. FN förespråkar. Kanske också göra ett litet försök att fundera på orsakerna till att vissa personer väljer att störa vår perfekta vardag här i lyckliga människors Grankulla med att göra förkastliga saker som att tigga, eller ännu värre, att spela på ett dragspel som inte håller sig till de rätta noterna.

Så hoppas jag att Grankulla stad, köpcentret och polisen också i fortsättningen får koncentrera sig på viktigare uppgifter än att "göra sig kvitt oläget".

– Anna Rönning, vicehäradshövding

Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin helppoa

Lakeuden Emännät siivoaa satojen vuosien kokemuksella. Soita Alajärven emännälle M. Bucht

p. 010 281 2600, www.lakeudenpito.fi

Tarvitseeko perheenne rakennusajaksi asunnon?

Vuokrattavissa iso, hyväkuntoinen talo Kauniaisissa Asematiellä.

P.040 556 4717/Marja Usvasalo

Seuraava lehti postilaatikossasi 11.11.

Ben Winqvist
050 323 1338

Rakentaa – Korjaa – Maalaa
Bygger – Reparerar – Målar
www.bewix.net

MINNESTRÄNINGSGRUPP FÖR PERSONER MED MINNESSJUKDOM

I grupperna som riktar sig för personer med minnessjukdom stöder vi minnet genom t.ex. minnesträning, motion och olika spel i ett trevligt sällskap.

Måndagar kl 10-12 Servicehuset Omenatarha i Mattby (Biskopsbron 16a, Esbo)

UPPFRISKANDE GRUPP FÖR NÄRSTÅENDE TILL MINNESSJUKA

I gruppen för närstående söker vi styrka till vardagen genom föreläsningar, motion och kultur samt delar kunskap med personer i liknande situation.

Måndagar kl 10-12 Servicehuset Omenatarha i Mattby (Biskopsbron 16a, Esbo)
Onsdagar kl 10-12 Villa Breda (Bredavägen 16, Grankulla)

Deltagandet är kostnadsfritt. Kom med, ensam eller tillsammans!

Förhandsanmälningar och mer information:
Minneshandledare Ida Bruun 040 170 6771

**Svenskspråkigt serviceboende**

Känner Du Dig ensam?

Är Du i behov av ett tryggt boende?

Då kanske Hagaro Pensionärshem är ett alternativ!

*Ring gärna så berättar vi mera,
eller kom överens om ett besök hos oss.*

Välkommen!

*Föreståndare Carola Aspholm-Backman
tel. 050-5724216 www.hagaro.net*

Koti-Ommel Karoliina

Ompelimo Kauniaisissa



www.kotiommelkaroliina.com
040 6545 502
Varaa aika!

KYLÄTALKKARI

tekee tasokkaasti ja edullisesti terassit, aidat, pihaportaat, kattojen ja rännien puhdistukset, roskien kuljetukset jäteasemille.

WWW.KESAR.FI
PUH. 050 308 1815

ESPOON RUOKAKAUPAN YKKÖNEN ON NYT VALMIS!

eden

SALAATTI-BAARI

1490 kg

Nopeasti hyvää!

K SUPERMARKET MANKKA

Toivotan Sinut tervetulleeksi K-supermarket Mankkaalle täysin uudistettuun myymäläämme. Meiltä valikoimat myös vaatimaan makuun!

Kauppias Pekka Iho henkilökuntineen

seuraa meitä Facebookissa

KAUPUNKI TIEDOTTAA

Kuulutukset

SYKSYN INFLUENSSAROKOTUKSET

Terveyden ja hyvinvoinnin laitos suosittaa maksuttoman kausi-influenssaro-kotteen antamista syksyn 2014 kuluessa seuraavilla henkilöille:

- 65 vuotta täyttäneet (syntyneet 1949 tai sitä ennen) terveydentilasta riippumatta.
- Raskaana olevat naiset
- Kaikki 6–35 kuukauden ikäiset lapset
- 6 kk–64 vuotiaat sairautensa tai hoitonsa vuoksi riskiryhmiin kuuluvat
- Sosiaali-ja terveydenhuollon sekä lääkehuollon henkilöstö ja opiskelijat
- Tammikuussa 2015 varusmiespalvelukseen astuvat miehet ja vapaaehtoiseen asepalvelukseen astuvat naiset
- Vakavalle influenssalle alttiiden henkilöiden lähipiiri

Raskaana olevat naiset rokotetaan äitiysneuvolassa.

Äitiysneuvolan terveydenhoitaja vastaa rokotuksesta ja antaa tietoja puhelimitse (09 87891344 klo 12–13).

Alle kouluikäiset lapset saavat rokotukset lastenneuvolassa.

Oma neuvola-terveydenhoitaja vastaa rokotuksesta ja antaa tietoja puhelimitse. (09-87891341 tai 09-87891343 klo 12–13)

Riskiryhmiin kuuluvien **koululaisten** huoltajia pyydetään ottamaan yhteyttä omaan kouluterveydenhoitajaan.

Rokotuksia ei tulisi ottaa äkillisen tulehdustaudin aikana!

Influenssarokotteesta on todennäköisesti hyötyä myös muille henkilö-ryhmille. Nämä yleisen rokotusohjelman ulkopuoliset rokotukset ovat rokotettaville maksullisia ja hankitaan lääkärin reseptillä apteekista. Lisätietoja antaa

terveydenhoitaja Susanna Björklund (**to** puh. 09 87891332 **klo 12–13** ja terveydenhoitaja May Bachér puh. 09 87891343 **klo 12–13**).

Terveyskeskus

Rokotuksia annetaan aikuisille riskiryhmään kuuluville ja 65 vuotta täyttäneil-le terveyskeskuksen vastaanotolla **sukunimen alkukirjaimen mukaan** seuraavasti:

Ma	3.11.	klo 13–15	A–C
Ke	5.11.	klo 9–11	D–F
To	6.11.	klo 9–11	G–H
Ma	10.11.	klo 13–15	I–J
Ke	12.11.	klo 9–11	K
To	13.11.	klo 9–11	L
Ma	17.11.	klo 13–15	M–O
Ke	19.11.	klo 9–11	P–R
To	20.11.	klo 9–11	S
Ma	24.11.	klo 13–15	T–U
Ke	26.11.	klo 9–11	V
To	27.11.	klo 9–11	W–Ö
Ma	1.12.	klo 13–15	A–Ö
Ke	3.12.	klo 9–11	A–Ö

KELA-KORTTI MUKAAN!

JOULUKUUSIEN MYYNTIPAIKAT KAUNIAISSA VUONNA 2014
Kauniaisten kaupunki vuokraa joulukuusien myyntipaikkoja (5 kpl). Myynti-paikan hinta on 241,20 € (+ alv 24 %). Hakuaika alkaa 15.10.2014 ja hakeminen tapahtuu maankäyttöyksikköön jätetyllä kirjallisella hakemuksella. Paikat vuokrataan hakemusten saapumisjärjestyksessä. Kartat myyntipai-koista on nähtävillä Kauniaisten kaupungin internet-sivuilla osoitteessa: www.kauniainen.fi/palvelut_ja_lomakkeet/kaavoitus_ja_maankaytto tai maankäyttöyksikön asiakaspalvelussa arkinis 8.00–15.45. Lisätietoja: (09) 5056 213 tai maankaytto@kauniainen.fi
Kauniainen 30.9.2014 Yhdyskuntatoimi

Villa Breda

Bredantie 16

ELÄKELÄISTEN ATERIAPALVELU MA–PE klo 11–13.30

Ruokalippuja myydään infossa arkinis klo 11–12.30. Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 9,80 €.

Voit tiedustella kuljetusta, joka tuo taloon ne, jotka eivät omin avuin pääse kulkemaan. Edestakaisesta kuljetuksesta peritään 2 euroa.

Villa Bredan ruokalista

ma	27.10.	Lihapyörökät, Aprikoosirahka
ti	28.10.	Kanaviillokki, Vadelmamousse
ke	29.10.	Kinkkukiusaus, Mandariinihiisseli
to	30.10.	Siskonmakkarakeitto, Marjapiirakka, kastike
pe	31.10.	Kalaleike, Mangovaahto

ma	03.11.	Stroganoff, Marjahiisseli
ti	04.11.	Uunimakkara, Sitruuna-päärynähiisseli
ke	05.11.	Kalakeitto, riisipiirakka, Pannukakku, hillo
to	06.11.	Jauhemaksapihvit, Jäätelö, marjakastike
pe	07.11.	Kirjolohi-katkarapukiusaus, Hedelmäsalaatti

ma	10.11.	Porsas-curry kastike, Puolukkahiisseli, kermavaahto
ti	11.11.	Jauhelihapihvi, metsäsienikastike, Aprikoosirahka
ke	12.11.	Broileri-chilikastike, Punaherukka-vadelmahiisseli
to	13.11.	Kahden kalan keitto, Omenapiirakka, vaniljakastike
pe	14.11.	Sitruuna-basilikakalkkuna, Vadelmamousse

www.kauniainen.fi/bredalounaat

AJANKOHTAISTA

– Perjantaina 7.11. klo 11.30 palvelukeskuksen ruokasalissa esiintyvät Esa Aapro, Klaus Pennanen ja Matti Pasanen. Teamana on ’Kun lehdet putoaa’. Vapaa pääsy!
– Tulossa: Villa Bredan JOULUMYYJÄISET keskiviikkona 26.11. klo 10– 13.30. Varaa ilmainen myyjäispöytäsi ennakkoon Sailalta askartelusta. Myyntipaikkoja on rajattu määrä.
– Villa Bredan alakerrassa on liikuntasali, joka on tarkoitettu kauniaislaisille eläkeläisille. Sali ei ole yleinen kuntosali hyväkuntoisille. Aikataulut ilmoite-taan Villa Bredan ilmoitustauluilla. Lisätietoja fysioterapiasta 09 5056 381.
– Eläkeläisille on tarjolla tietokonehuoneessa ilmaista tietokoneen ja kännykänkäytön ohjausta. Ajanvaraus ja lisätietoja Sailalta.
Villa Bredassa toimii WiFi graniopen.
Viimeiset tiedot ohjelmista Villa Bredan ilmoitustauluilta ja Saila Helokalliolta, puh. 09 5056 452 tai 050 3082 452.

VIKKO-OHJELMA

Maanantai: KÄSITÖITÄ klo 10–14 askartelussa. Käytössäsi on ompelu-koneita, saumuri ja kangaspuut, mallilehtiä ja -kirjoja. Ohjaaja kotiteollisuus-opettaja Saila Helokallio. NYPLAYSRYHMÄ klo 12–15 askartelussa. Tervetu-loa niin taitaja kuin vasta-alkajatkin, välineitä voi aluksi lainata. Ohjaaja Anneli Hongisto. LADIES BRIDGE -ryhmä klo 13.55–18.00 ruokasalissa.

Tiistai: KLUBI BREDA – miesten oma ryhmä klo 10.30–13.30 askartelussa.

Päivätoimintaa ja ruokailu, ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 5189 281 (ark. klo 9–13). SAMTALSCAFÉ (på svenska) klo 10.30–12.00 alakerran kokoushuoneessa parittomilla viikoilla.

Keskiviikko: Noin joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 LUPA UNELMIIN -TAIDERYHMÄ askartelussa. Ohjaajana taidemaalari Irja Luostarinen.

Lisätietoja Sailalta.

Torstai: KÄSITÖITÄ klo 10–12 askartelussa. Ohjaaja Saila Helokallio. BRIDGEKERHO klo 13.55–18.00 ruokasalissa.

Perjantai: KÄSITÖITÄ klo 10–14 askartelussa. Ohjaaja Saila Helokallio. NAISTEN KERHO klo 10.30–13.30 alakerran kokoushuoneessa. Päivätoi-mintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 5189 281 (ark. 9–13).

Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saila Helokalliolta puh. 09 5056 452 tai 050 3082 452.

Kauniaislainen eläkeläinen, tule aterioimaan, seurustelemaan, ahkeroimaan tai huvittelemaan. Talossa on myös pieni kirjasto.

Sosiaalialan kysymykset: Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ekholm, puh. 09 5056457
Talon toiminta: toiminnanohjaaja Saila Helokallio, puh. 09 5056 452
Info (auki 9-13.00): toimistosihtööri, Karin Heinrichs, puh. 09 5056 455
Kuljetus: Guy Allenius, puh. 050 5004132
Jalkahoito: Kristiina Vestman, puh. 09 5053 438
Kampaamo: ma–ke, Regina Sandström, puh. 09 5055076
Kosmetologi: sopimuksen mukaan, Laleh Koivula puh. 044 2187818

Terveyspalvelut

Yleinen hätänumero 112

Terveysaseman vastaanottoajat

Terveysasemalla saattaa vielä olla hetkellisesti vaikeuksia saada nopeasti vastaanottoaikaa. Päivystys hoituu entiseen malliin. Tämän hetken lääkäri-vajausta korvataan vuokralääkäreiden avulla. Yritämme hoitaa tilanteen paremmaksi mahdollisimman pian. Toivomme terveysaseman käyttäjiltä kärsivällisyyttä ja ymmärrystä asiaa kohtaan.

Lääkärien ja hoitajien vastaanotto

– Arkinis klo 8–16, ajanvaraus puh. 09 8789 1300

Päivystys

– Arkinis klo 8–16, omalla terveysasemalla ajanvarauksella

puh. 09 8789 1300

– Arkinis klo 16–08, pyhäpäivät ja viikonloput 24h Jorvin terveyskeskus-päivystys, puh. 09 4718 3300, Turuntie 150
– Jorvin lasten päivystysklinikka (alle 16-vuotiaat), oma sisäänkäynti Turuntien puolelta

Voitte myös mennä seuraaviin päivystyspisteisiin:

– Haartmanin ja Malmin terveyskeskuspäivystykset

– Peijaksen terveyskeskuspäivystys

– Lastenklinikan päivystys (alle 16-vuotiaat)

Terveydenhoito

– Äitiys- ja ehkäisyneuvola ma–pe klo 12–13 puh. 09 8789 1344

– Lastenneuvola ma–pe klo 12–13, puh. 09 8789 1343 ja ma–to klo 12–13, puh. 09 8789 1341, ke puh. 09 8789 1342

– Perheohjaaja puh. 09 505 6468

Fysioterapia

– Ma–pe klo 12–13 puh. 09 505 6381

Laboratorio, puh. 09 505 6365

– Näytteenotto klo 7.30–14.30

Kotihoito

– Ma–pe klo 12–13 (kotisairaanhoido), puh. 09 505 6462

– Arkinis klo 8–10 (kotihoidon ohjaaja) puh. 09 505 6461

Terveyskeskuksen sairaala Tammikumpu, puh. 09 505 6502

Hoitotarvikejakelu

Maksuttomien hoitotarvikkeiden tilaus tehdään Clary-Ann Nykäselle sähkö-postitse osoitteesta hoitotarvikejakelu@kauniainen.fi tai puh. 09 5056229. Puhelimessa saat henkilökohtaista palvelua ma-to klo 12–13 Muina aikoina voit jättää tilauksen puhelinvastaajaan.Toimitusaika on yksi viikko. Ilmoita tilausta tehdessäsi tilaajan nimi ja tilattava tuote, nimi, REF -numero (löytyy tuotteesta) ja tilattava määrä!

Erityispalvelut

– Psykologi ma, ke klo 11.00–11.30 puh. 09 505 6356

– Mielenterveysohjaaja puh.050 4357465

– Puheterapeutti ma klo 10.30–11.30 ja to klo 12–13 puh. 09 505 6355

Seniorineuvola

alkaa syyskuussa. Ajanvaraus sairaanhoitaja Telma Nyholm, puhelinaika torstaisin klo 12–13, 09 5056462.

Rokotukset

– Rokotukset annetaan terveysasemalla perjantaisin klo 8–9 ilman ajanva-rausta, tietoja torstaisin klo 12–13, puh. 09 8789 1332. HUOM! 20.11 ja 21.11 rokotusajat on peruttu!

Suun terveydenhoito

– Ajanvaraus (ensiapupotilaat mieluummin klo 8.00–11.30) klo 8.00–15.00, puh. 09 505 6379

– Päivystys Haartmanin sairaala ark. 14–21, la–su ja pyhäpäivät klo 8–21 puh. 09 3104 9999

Terveysneuvonta vuorokauden ympäri puh. 09 10023

SYDÄMEN ASIALLA- ILTAPÄIVÄ

Sydämen asialla ensitieto iltapäivä sepelvaltimotautiin sairastuneille. Tapiolan terveysasema (Ahtertajantie 2), Ahtertajasalissa. Torstaisin klo 15.30–18.00 seuraavat torstait: 20.11. ja 18.12.2014 (sisältö aina sama).

Tietoa sepelvaltimotaudista ja sen synnystä, riskitekijöistä, lääkehoidosta, omahoidosta, liikunnasta, arkielämän tilanteista, lääkekorvaus ja kuntoutus, terveyskeskuksen jatkohoitopalveluista, Espoon sydänyhdistyksen toiminnasta. Ensitieto kurssin ohjaa sairaanhoitaja ja vertaistukihenkilö.

Osallistuminen: Ota yhteyttä klo 13.00–15.00

puh. 09 87891300/ Sairaanhoitaja Merja Hugg tai jätä soittopyyntö.

RANKARYHMÄ

13.11.–11.12.2014 torstaisin klo 9–10 Ryhmä on tarkoitettu henkilöille, joilla on niska- tai selkävaivoja. Etusija henkilöillä, jotka eivät ole aikaisemmin olleet terveyskeskuksen niska- tai selkäryhmissä.

Tiedustelut ja ilmoittautumiset p. 09 5056381

arkisin klo 12–13/fysioterapia

Koulujen ruokalista

ma	27.10.	Bolognesekastike / Linssikastike
ti	28.10.	Ruukiset silakat / Kasvispihvi
ke	29.10.	Liha-makaronilaatikko / Feta-kasvisvuoka
to	30.10.	Lempeä broilerikeitto / Papu-kasviskeitto
pe	31.10.	Lihapyörökät / Kasvispyörökät

ma	03.11.	Kalakeitto / Bataatti-juustokeitto
ti	04.11.	Pinaattiletut / Pastasalaatti
ke	05.11.	Ohrapuuro
to	06.11.	Kaali-jauhelihalaaatikko / Kahden kaalin pastavuoka
pe	07.11.	Palapaisti / Papu-kasviskastike

ma	10.11.	Broileri-kookoskastike / Intialainen linssipata
ti	11.11.	Lihapuiikko / Porkkanaohukaiset
ke	12.11.	Kinkkukeitto / Kesäkurpitsakeitto
to	13.11.	Kirjolohiokiusaus / Soija-kasvisvuoka
pe	14.11.	Lihapata / Juurescurry

www.kauniainen.fi/koululounas

Kirjasto

Aukioloajat

ma–to 10–20, pe 10–17

la, pyhien aatot 10–15

Aula ja lehtilukusali avataan arkinis klo 8, lauantaisin klo 10.

Pyhäinpäivän aukioloajat

pe 31.10. auki 10–15, pyhäinpäivä 1.11. suljettu

Duo Kekkonen 3.11. klo 18.30

Duo Kekkonen (Timo Päivänsalo & Tiro Rohkimainen) esittää duon omaa tuotantoa sekä lainattua pääasiallisesti suomenkielistä musiikkia. Laulujen teemat käsittelevät monipuolisesti ihmisen matkaa, rakkautta ja kaipausta. Molemmat miehet ovat kokeneita muusikoita ja tuttuja monille kauniaislaisille.

Lauantaisatu 8.11. klo 11

Luemme satuja suomeksi leikki-ikäisille lapsille. Tervetuloa!

Muumilaakson marraskuu 13.11. klo 18.30

Pimeä syysilta, lämmintä teetä, mukavaa yhdessäoloa ja tarinakerrontaa kirjastossa koko perheelle. Näyttelijä **Nina Hukkinen** lukee otteita Tove Janssonin kirjoista. **Suomeksi to 13.11., ruotsiksi ke 12.11.**

Seniorinetti

Opastamme ja vastaamme kysymyksiin tietokoneesta ja internetistä kirjastossa joka toinen torstai. Osallistua voi kerran tai vaikka joka kerta. Ei tarvitse ilmoittautua etukäteen. **30.10. ja 13.11. klo 13–15.**

Näyttelyjä:

Satu Enstedt, Marika Kukkonen, Leena Nurmi, Päivi Puustinen, Saara Räike: MUISTIJÄLKIÄ – painetut tekstiilit (13.10.–31.10.)

Sakari Mäkelä & Kari Vuorio: Valokuvia (4.11.–22.11.)

Kansalaisopisto

Syksyn 2014 kurssiohjelma on netissä opiston kotisivulla www.kauniainen.fi/ kansalaisopisto kohdassa opinto-ohjelma Syksy 2014.

Seuraavilla kursseilla on vielä tilaa:

Kuvataide ja käsityö:

– Joulupalloja lasihelmistä; opettaja KM, käsityönopettaja Minna Rautiainen.

Pe 7.11. klo 17–21 ja la 8.11. klo 10–16.45

– Kynttilänvalanta A, pe 12.12. klo 13–16.

Liikunta, terveys ja hyvinvointi:

– Itsetunto – Tunne itsesi, Opettaja; näyttelijä Essi Kaila.

Su 26.10. klo 10–16.45

– Backbends Rejuvenate the Spine; Sun 23 November, 10.00–13.00.

Yoga teacher Nicola Moberg.

Lue lisää kursseista opinto-ohjelmasta tai nettisivuiltamme tai soita. Ilmoittautua voi puhelimitse toimisto aikaan ja netissä jatkuvasti. *www.opistopalvelut.fi/kauniainen*
Puhelin: 09 5056 274, ma-to klo 9–15

Kaupunki verkossa

Kauniaisten kaupunki löytyy verkkosivujen lisäksi nyt myös Facebookista ja Twitteristä.

Kotisivu:

– www.kauniainen.fi ja www.grankulla.fi

Facebook:

- Kauniaisten kaupunki – Grankulla stad
- Kauniaisten nuorisovaltuusto – Ungdomsfullmäktige i Grankulla
- Kauniaisten kirjasto – Grankulla bibliotek
- Granin klubi
- Nya Paviljongen
- Kauniaisten Avoin Perhetoiminta / Grankullas Öppen familjeverksamhet

Twitter:

- @KauniainenGrani
- @Granikirjasto
- @GraninNuva

VASTAAVA TOIMITTAJA

Markus Jahnsson
puh. 09 505 6248
markus.jahnsson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



Kungörelser

HÖSTENS INFLUENSAVACCINATION

Institutet för hälsa och välfärd rekommenderar att följande personer vaccineras avgiftsfritt mot säsongsinfluensa under loppet av hösten 2014: 1. 65 år fyllda personer (födda 1949 eller före) oberoende av hälsotillstånd 2. Gravida kvinnor 3. Alla barn i åldern 6–35 månader 4. Personer i åldern 6 månader – 64 år som hör till riskgrupper på grund av sjukdom eller vård. 5. Personal och studerande inom hälso- och socialvården samt personal och studerande inom läkemedelsförsörjningen 6. Män som inleder sin värnplikt i januari 2015 samt kvinnor som påbörjar sin frivilliga militärtjänstgöring 7. Närstående till personer som löper risk att insjukna i allvarlig influensa **Gravida kvinnor vaccineras på mödrarådgivningen.** Hälsovårdaren svarar för vaccinationen och ger tilläggsuppgifter per telefon (09 87891344 kl 12–13).

Barn under skolåldern vaccineras på barnrådgivningen.

Den egna hälsovårdaren svarar för vaccinationen och ger tilläggsuppgifter per telefon (09 87891341 eller 09 87891343 kl 12–13) Vårdnadshavare till de **skolelever** som hör till riskgrupperna ombedes kontakta den egna **skolhälsovårdaren**.

Vid akut infektion bör vaccinering undvikas!

Influensavaccinering är sannolikt till nytta även för andra riskgrupper. Dessa vacciner, som faller utanför det allmänna vaccinationsprogrammet, är avgiftsbelagda och vaccinet införskaffas med läkarrecept.

Hälsovårdare Susanna Björklund (to 09 87891332 kl 12–13) eller hälsovårdare May Bacher (09 87891343 kl 12–13) ger vid behov tilläggsuppgifter.

Hälsocentralen

Vaccinationerna ges åt de vuxna riskgrupperna och 65 år fyllda personer på hälsocentralens mottagning enlig den första bokstaven i tillnamnet under följande dagar:

Må	3.11	kl 13–15	A–C
Ons	5.11	kl 9–11	D–F
To	6.11	kl 9–11	G–H
Må	10.11	kl 13–15	I–J
Ons	12.11	kl 9–11	K
To	13.11	kl 9–11	L
Må	17.11	kl 13–15	M–O
Ons	19.11	kl 9–11	P–R
To	20.11	kl 9–11	S
Må	24.11	kl 13–15	T–U
Ons	26.11	kl 9–11	V
To	27.11	kl 9–11	W–Ö
Må	1.12	kl 13–15	A–Ö
Ons	3.12	kl 9–11	A–Ö

FPA-Kortet med

FÖRSÄLJNINGSPLATSER FÖR JULGRANAR I GRANKULLA 2014

Grankulla stad hyr ut försäljningsplatser för julgranar (5 st.) Hyran för en försäljningsplats är 241,20 euro (+ moms 24 %). Ansökningstiden börjar 15.10.2014, och ansökan ska lämnas skriftigt till markanvändningsenheten. Platserna hyrs ut i den ordning ansökningarna kommer in. Kartor över försäljningsplatserna kan ses på Grankulla stads webbplats på adressen http://www.kauniainen.fi/sv/service_och_blanketter/planlaggning_och_markanvandning och på markanvändningsenhetens kundservice vardagar kl 8.00–15.45. Närmare upplysningar: Tfn 09 5056 213 eller markanvandning@grankulla.fi *Grankulla 30.9.2014 Samhällstekniken*

Villa Breda

Bredavägen 16

MÅLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ-FRE kl. 11–13.30!

Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30. Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 9,80 €. Du kan höra dig för om transport med husets bil, om du har svårt att röra dig på egen hand. En tur och retur resa kostar 2 €.

Villa Bredas matsedel

må	27.10.	Köttbullar, Aprikoskvark
ti	28.10.	Hönsfrikassé, Hallonmousse
ons.	29.10.	Skinkfrestelse, Mandariinkräm
to	30.10.	Siskonkorvsoppa, Bärpirog, sås
fre.	31.10.	Fiskschnitzel, Mangomousse

må	03.11.	Stroganoff, Bärkräm
ti	04.11.	Ugnsstekt korv, Citron-päronkräm
ons.	05.11.	Fisksoppa, rispirog, Pannkaka, sylt
to	06.11.	Leverfärsbiff, Glass, bårsås
fre.	07.11.	Regnbågslax-räkerfrestelse, Fruktsallad

må	10.11.	Griskött-currysås, Lingonkräm, vispad grädde
ti	11.11.	Köttfärsbiff, skogsvampsås, Aprikoskvark
ons.	12.11.	Broiler-chilisås, Rödvinbär-hallonsås
to	13.11.	Två fisk –soppa, Äppelpirog,
fre.	14.11.	Citron-basilikakalkon,Hallonmousse

www.grankulla.fi /bredalunch

AKTUELLT

– Fredagen 7.11. kl. 11.30 uppträder Esa Aapro, Klaus Pennanen och Matti Pasanen i servicecentrets matsal. Temat är 'När löven faller'. Fritt inträde! – På kommande: Villa Bredas JULBASAR onsdagen 27.11. kl. 10–13.30. Reservera ditt avgiftsfria försäljningsbord av Saila i sysselsättningen. Antalet försäljningsbord är begränsat- Villa Bredas nedre våning har vi en motionssal för Grankulla pensionärer, som har ett konditionsprogram gjort av en fysioterapeut. MOTIONSSALEN ÄR INTE ETT ALLMÄNT GYM. Veckoprogrammet och avgifterna finns på anslagstavlorna i Villa Breda. Mera information ger stadens fysioterapi 09 5056 381. – för pensionärer ges HANDLEDNING I ANVÄNDANDET AV DATOR ELLER MOBILTELEFON ungefär varannan vecka. Tidsreservering och mera informa-tion av Saila. De senaste nyheterna om programmen hittar Du på anslagstavlorna i Villa Breda och fås av Saila Helokallio tfn 09 5056 452 eller 050 3082452.

VECKOPROGRAM

Måndag: HANDARBETE kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, över-locksmaskin och vävstol, modelltidningar och -böcker står till ditt förfogande. Handledning ges av hemslöjds lärare Saila Helokallio. KNYPPLINGSGRUPPEN kl. 12–15 i sysselsättningen. Välkomna alla, såväl nybörjare som vana knypplare. Du får låna redskap i början. Ledare Anneli Hongisto. LADIES BRIDGE kl. 13.55–18.00 i matsalen.

Tisdag: KLUBB BREDÅ – männens egen grupp kl. 10.30–13.30 i syssel-sättningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 5189 281 (vardagar kl. 9–13). SAMTALSCAFÉ kl. 10.30–12.00 på svenska udda veckor, i konferensrummet i nedre våningen.

Onsdag: Ungefär varannan onsdag kl. 10.30–12:

LUPA UNELMIIN – KONSTGRUPP i sysselsättningen.

Som ledare konstmålare Irja Luostarinen. Mera information av Saila

Torsdag: HANDARBETE kl. 10–12 i sysselsättningen.

Handledare Saila Helokallio. BRIDGEKLUBBEN kl. 13.55–18.00 i matsalen.

Fredag: HANDARBETE kl.10-14 i sysselsättningen. Handledare Saila Helokallio. KVINNORNAS KLUBB 10.30–13.30 i mötesrummet i nedre våningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 5189 281 (vardagar kl. 9–13).

Tilläggsinformation om veckoprogrammet ges av Saila Helokallio tfn 09 5056452 eller 050 3082452.

Du Grankullapensionär, kom och ät, eller för att umgås, vara flitig eller roa dig. Till ditt förfogande finns i nedre våningen ett biljardbord och en kondi-tionscykel, i sysselsättningen bl. a. symaskiner och vävstolar. Vi har även en dator som du kan använda. I huset finns det även ett litet bibliotek.

Sociala ärenden: Servicecentrets chef Marianne Ekholm tfn 09 5056 457 Husets aktiviteter: Verksamhetsledare Saila Helokallio tfn 09 5056 452 Info (öppet 9-13.00): Byråsekreterare Karin Heinrichs tfn 09 5056 455 Transport: Guy Allenius tfn 050 5004132 Frisör: må–ons Regina Sandström, tfn 09 5055076 Kosmetolog: enligt överenskommelse Laleh Koivula, tfn 044 2187818

Hälsovården

Allmänt nödnummer 112

Hälsocentralens mottagningstider

Grankulla hälsocentral kan tidvis vara svår att nå snabbt då man vill ha mottagningstid. Jounen sköts dock enligt tidigare mönster. Den akuta läkarbristen sköts nu med hjälp av inhyrda läkare. Vår avsikt är att så snabbt som möjligt förbättra servicen. Vi önskar att hälsocentralens kunder har tålamod och förståelse för situationen.

Läkar- och vårdarmottagning

– Vardagar kl. 8–16, tidsbeställning, tfn 09 8789 1300

Jour

– Vardagar kl. 8–16 på den egna hälsostationen med tidsbeställning, tfn 09 8789 1300

– Vardagar kl. 16–08, helgar och veckoslut 24h Jorvs hälsocentraljour tfn 09 4718 3300, Åbovägen 150

– Jorvs barnjour (under 16 år) egen ingång från Åbovägen

Ni kan även gå till följande jourpolikliniker:

– Hälsocentraljourerna vid Haartmanska sjukhuset och Malms sjukhus

– Pejjas hälsocentraljour

– Barnklinikens jour (under 16 år)

Hälsovård

– Mödra- och preventivrådgivning må–fre kl. 12–13,tfn 09 8789 1344

– Barnrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09 8789 1343 och må–to kl. 12–13, tfn 09 8789 1341, onsdag 09 8789 1342

– Familjehandledare tfn 09 505 6468

Fysioterapi

– Må–fre kl. 12–13, tfn 09 505 6381

Laboratorium, tfn 09 505 6365

– Provtagning kl. 7.30–14.30

Hemvård

– Må–fre kl. 12–13 (hemsjukvården), tfn 09 505 6462

– Vardagar kl. 8–10 (hemvårdsledaren), tfn 09 505 6461

Hälsocentralens sjukhus Ekkulla, tfn 09 505 6502

Vårdartiklar

Beställning av avgiftsfria vårdartiklar gör till Clary-Ann Nykänen per e.post på hoitotarivikejaku@kauniainen.fi, eller på tfn 09 5056229. Vi betjänar dig personligen må-torsd kl. 12–13. Övriga tider kan du lämna meddelande i tele-fonsvararen. Beställningen bör göras en vecka före avhämtning. Då du be-ställer, kom ihåg att meddela beställarens namn och vilken produkt beställs, produktens REF-nummer (finns på produkten) och antal du vill beställa

Specialtjänster

– Psykolog må, ons kl. 11.00–11.30, tfn 09 505 6356

– Mentalvårdsservicehandledare tfn 050 4357465

– Talterapeut må kl. 10.30–11.30 och to kl. 12–13, tfn 09 505 6355

Seniorrådgivningen

börjar i september. Beställ tid hos sjukskötare Telma Nyholm, torsdagar 12–13, 09 5056462.

Vaccineringar

– ges på hälsocentralen fredagar kl. 8–9 utan tidsbeställning, info torsdagar kl. 12–13 tfn 09 8789 1332. OBS! Ingen vaccinering 20.11 ja 21.11!

Munhälsovård

– Tidsbeställning (jourpatienter helst kl. 8.00–11.30) kl. 8.00–15.00, tfn 09 505 6379

– Jour Haartmans sjukhus vard kl. 14–21, lö–sö och helgdagar kl. 8–21 tfn 09 3104 9999

Hälsorådgivning dygnet runt tfn 09 10023

HJÄRTINFORMATION

Informationseftermiddagar på hälsostationen i Hagalund, Flitarvägen 2, torsdagar kl. 15.30–18.00, följande torsdagar; 20.11 och 18.12.2014 (samma innehåll på alla föreläsningar)

En engångskurs för dig som nyligen fått diagnosen kranskärslssjukdom där du får information och stöd om sjukdomen, rehabilitering och egenvård.

Eftermiddagen är avgiftsfri, även för närstående.

Anmälningar till Grankullas hälsostation, tfn (09) 8789 1300/Merja Hugg

NACK- OCH RYGGTRÄNING

13.11–11.12.2014 torsdagar kl. 9–10. Gruppen är avsedd för personer med rygg- och nackbesvär. Företråde för personer som inte tidigare deltagit i hälsocentralens nack- eller ryggträning. Förfrågningar och anmälningar vardagar kl. 12–13, tfn 09 505 6381/fysioterapins tidsbokning

Skolornas matsedel

må	27.10.	Bolognesesås / Linssås
ti	28.10.	Råg panerad strömmingar / Grönsaksbiff
ons.	29.10.	Köttfärs-makaronilåda / Feta-grönsaksform
to	30.10.	Mild broilersoppa / Bön-grönsakssoppa
fre.	31.10.	Köttbullar / Grönsaksbullar

må	03.11.	Fisksoppa / Batat-ostsoppa
ti	04.11.	Spenatplättar / Pastasallad
ons.	05.11.	Korngrynsgröt
to	06.11.	Kål-köttfärslåda / Två-kål -pastaform
fre.	07.11.	Kalops / Böna-grönsakssås

må	10.11.	Broiler-kokossås / Indisk linsgryta
ti	11.11.	Köttpinnar / Morotplättar
ons.	12.11.	Skinksoppa / Zucchini-soppa
to	13.11.	Frestelse av regnbågslax / Soja-grönsaksform
fre.	14.11.	Köttgryta / Rotfruktcurry

www.grankulla.fi/skolmat

Biblioteket

Öppettider

mån–tors 10–20, fre 10–17

lör, dag före helg 10–15

Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.

Öppet kring Allhelgona

fre 31.10 öppet 10–15, Alla helgons dag 1.11 stängt

Duo Kekkonen 3.11 kl. 18.30

Duo Kekkonen (Timo Päiväsalo & Tiro Rohkimainen) framför egen och andras musik, främst på finska. Sångerna handlar om människans sökande, kärlek och längtan. Medlemmarna i duon är båda erfarna musiker och bekanta för många granibor.

Sent i november 12.11 kl. 18.30

Hela familjen samlas i bibban för att mysa i höstmörkret med högläsning och varmt te. Skådespelaren **Nina Hukkinen** läser ur Tove Janssons böcker. **På svenska ons 12.11, på finska tors 13.11.**

Seniornet

Vi svarar på dina frågor om datorn och internet i biblioteket varannan tors-dag. Undervisningsspråket är finska. Du kan delta en eller flera gånger. Man behöver inte anmäla sig i förväg. **30.10 och 13.11 kl. 13–15.**

Utställningar

Satu Enstedt, Marika Kukkonen, Leena Nurmi, Päivi Puustinen, Saara Räike: MINNESSPÅR – textilttryck (13.10–31.10)

Sakari Mäkelä & Kari Vuorio: Fotografer (4.11–22.11)

Medborgarinstitutet

Höstens 2014 kursprogram finns på institutets hemsida www.grankulla.fi/medborgarinstitutet under Studieprogram hösten 2014.

Plats finns på följande kurser

Bildkonst och hantverk: Ljusstöpning A, fre 12.12 kl. 13–16

Hälsa, välmående och motion: Backbends Rejuvenate the Spine; Sun 23 November, 10.00–13.00. Yoga teacher Nicola Moberg. Man kan anmäla sig per telefon under öppethållningstiderna och på Internet när som helst.

www.opistopalvelut.fi/kauniainen/

Telefon: 09 5056 274, må–to kl. 9–15

Staden på webben

Grankulla stad finns nu förutom på nätet också på Facebook och Twitter. Webbplats:

– www.kauniainen.fi och www.grankulla.fi

Facebook:

– Kauniaisten kaupunki – Grankulla stad
– Kauniaisten nuorisovaltuusto – Ungdomsfullmäktige i Grankulla
– Kauniaisten kirjasto – Grankulla bibliotek
– Granin klubi
– Nya Paviljongen
– Kauniaisten Avoin Perheteroiminta / Grankullas Öppen familjeverksamhet

Twitter:

– @KauniainenGrani
– @Granikirjasto
– @GraninNuva

ANSVARIG REDAKTÖR

Markus Jahnsson
tnf 09 505 6248
markus.jahnsson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



S MARKET

Enemmän kuin edullinen
Mer än förmånlig



*Herkullinen keitto
lämmittää
viileinä syysiltoina.
Läcker soppa värmer
en kylig höstkväll.*

199

HK
Sininen lenkki/
Blå länkkorv
580 g (3,43/kg)



490

Kotimaista
Naudan keitto-
lihakuutiot/Soppköttstärningar av nöt
500 g (9,80/kg)



100

Rainbow
Keittojuurekset/
Soppötter
4 x 200 g
(1,25/kg)

Hinnat voimassa
26.10. asti/
Priserna gäller
t.o.m. 26.10



S-market
Kauniainen Etelä/Grankulla Södra
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730

Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440
(0,0828 €/puh/samtal + 0,1199 €/min)

Arkisin/ Vardagar 7-21
Lauantaisin/ Lördagar 8-18
Sunnuntaisin/ Söndagar 12-18

facebook.com/
varubodenosla

VARUBODEN OSLA
www.varuboden-osla.fi

**BONUSTA JOPA 5%. MAKSA S-ETUKORTILLA, SAAT MAKSUTAPAETUA 0,5%.
BONUS UPP TILL 5 %. BETALA MED S-FÖRMÅNSKORTET, DU FÅR BETALNINGSSÄTTSFÖRMÅN 0,5 %**



Kiinteistömaailma

ASUNTOSI ARVOISTA PALVELUA

Tykkää meistä Facebookissa!

Gilla oss på Facebook!



Saat ajankohtaista tietoa Kauniaisten
asuntomarkkinoista.

Tykkääjien kesken arvomme
Lähellä Delin tuplasuklaakakun.

Du får aktuell information om Grankullas
bostadsmarknad.

Bland alla de som gillat, lottar vi ut en Lähellä Deli
dubbel chokoladkaka.

Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV

Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen,
p. (09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi,
www.kiinteistomaailma.fi

CTN Medispa kutsuu Sinut kauniin hoitolamme laadukkaisiin kauneus- ja vartalonmuokkaushoitohin

Ylimääräisestä rasvasta eroon Cryolipon avulla!

Cryolipo-hoito jäähdyttää rasvasolut kehosta kivuttomasti, turvallisesti, pysyvästi. Ilman sairauslomia. Uusi hoitomuoto saatavilla nyt myös Suomessa.

**Cryolipo-hoito
4 aluetta**

199€ (norm. 495€)

Uutta myös CTN Quantum E-light:

- ihokarvojen poistoon (poistaa pysyvästi myös vaaleat ihokarvat)
- ihon nuorentamiseen, tasoittaa hienoja juonteita, kiinteyttää
- akne- ja arpihoitoihin
- pigmenttimuutoksiin/maksaläiskisiin
- poistaa myös vaurioituneita pintaverisuonia (couperosaa)

**E-light kasvojen ihon
nuorennushoito**

90€ (norm. 160€)

**Pro White hampaiden
valkaisu**

90€ (norm. 199€)

peroksiditon, turvallinen, kivuton, ei vaurioita hammaskiillettä.

Tarjoukset voimassa 21.11.14 asti. Kaikki hoitomme sopivat niin naisille kuin miehillekin. Meiltä myös Exuviance, Gatineau ja Babor-hoidot sekä tuotteet.
Tervetuloa!

Arvostettu lahja Isänpäivänä:
**CTN Medispa
lahjakortti**

CTN Medispa

Panorama Tower (Sellon vieressä)
Hevosenenkä 3 • 02600 Espoo
puh: 09- 547 40 44 • ark 10-18
www.cryoklinikka.fi
www.ctnmedispa.fi



KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT PALVELUKSESSASI - GRANKULLA FÖRETAGARE TILL DIN TJÄNST

APTEEKKI - APOTEK

Kauniaisten Apteekki – Grankulla Apotek
Laaja tuotevalikoima, ystävällinen ja joustava palvelu.
Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen.
Puh. 09 505 1331. Ma–to 9–20, pe 9–18, la 9–16.
www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

ALUSASUJEN ERIKOISLIKE / SPECIALBUTIK FÖR UNDERKLÄDER

Lara´s secret Oy- laadukkaat alusasut arkeen ja juhlaan
Imetys-, urheilu-, ja , proteesiliivit sekä uima asuja kaiken kokoisille.
Ma suljettu, ti–ke 10–17, to 10–18, pe 10–17, la 10–14. Tervetuloa!
Välkommen! Tunnelitie 6, puh. 050 357 9335
posti@larassecret.fi, www.larassecret.fi

FYSIOTERAPIA - FYSIOTERAPI

FysioSporttis Grani
Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Kauniaistentie 7, 2. krs./vån,
Grankullavägen Kauniainen 02700 Grankulla, puh./tfn 540 43460

GRAAFINEN SUUNNITTELU JA MARKKINOINTIViestintä GRAFISK FORMGIVNING OCH MARKNADSKOMMUNIKATION

Annaway
Tyyliä ja luovia ratkaisuja. / Kreativitet med stil. / Creativity. Style.
puh./tfn 050 544 6551, anna@annaway.fi, annaway.fi

HIERONTA - MASSAGE

Khunchai Oy
Lämminkivihieronta, Aromahieronta, Thaiöljyhieronta.
Ajanvaraus puh. 050 5949149, Kirkkotie 15
Tervetuloa! www.khunchai.fi

Hieronta Hyvä Voima Hilikka Matilainen (koulutettu hieroja)
Kotihieronta: kutsu hieroja kotiisi Kauniaisissa ja Espoossa,
alk 45 € /45 min. Aikoja illalla ja päivällä. Katso lisää
www.hierontahyvavoima.fi. Varaa aika: Tekstaa tai soita
040 5334488 tai lähetä viesti hilikka@hierontahyvavoima.fi

Hieronta ja Liikuntapalvelut Pipsa Manninen
Teen klassista hierontaa RVB Kauniainen tiloissa. Räätlölin
myös erilaisia liikuntapalveluja tarpeittesi mukaan.
Ajanvaraukset ja yhteydenotot 040 7168 444 tai
pipsa.manninen@kotiportti.fi

JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

Premium Catering Oy
Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille.
Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska.
puh./tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178
juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖRER OCH BARBERARE

Hiusateljé Tizian
Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohjaongelmien
tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuotekauppa. Tunnelitie/
Tunnelvägen 6, puh./tfn 505 2002, www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen
Niina Pihlajamäki. Laaksotie/Dalvägen 11, 02700 Kauniainen
puh./tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

Grani Hair
Kaikki kampaamo- ja parturipalvelut. Laaja tuotevalikoima.
Ammattinsa osaava henkilökunta. Kanta-asiakasetuja.
Kauppakeskus 2. krs. Ark. 9–20, la 9–15, 24 h ajanvaraus
puh. 420 8281, www.granihair.fi. Tervetuloa! Välkommen!

Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg
Kampaamo-parturi/Damfrisör–barberare.
Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

Kauniaisten Parturiliike
Anne Knihtilä, Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 0993.
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

KAHVILAT - CAFÉER

Lähellä Deli
Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering.
Ma–pe 8–18, la 9–15, www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

Aila Airo Kauneuspalvelut
Kauneushoitola ja kosmetiikan erikoisliike.
Kavallintie/Kavallivägen 24, 02700 Kauniainen
puh./tfn 09 505 3380, info@ailaairo.fi, www.ailaairo.fi

RVB KAUNIAINEN
RVB hoitomenetelmät ja tuotteet. Laaksotie 11 C. Ajanvarus puh.
045 270 1702, info@rvbkauniainen.com, www.rvbkauniainen.com

KEITTIÖ- JA LAHJATAVARALIIKKEET KÖKS- OCH PRESENTAFFÄRER

Pannacotta Home & Kitchen
Kauppakeskus Grani Köpcentrum.
Ark./Vard 10–18, la/lö 10–14 puh./tfn 09 2906 0829.
www.pannacotta.fi. Välkommen! Tervetuloa!

KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy KHN
Kiinteistö- ja kotisiivoukset
Sari 040 589 0069, sari.nerola@welho.com

KIINTEISTÖNVÄLITYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

RE/MAX, Kiinteistönvälitys Exellence Oy LKV
Kiinteistönvälitykseen, vuokraukseen ja asuntosijoittamiseen
sitoutuneet yrittäjät. Vi betjänar även på svenska.
Kauppakeskus Grani, Promenadiaukio 1, puh. 045 800 6500
www.remax-exellence.fi, exellence@remax.fi

Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV
Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh./tfn 2311 0300
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

KUKKAKAUPAT - BLOMBUTIKER

Ihana Kukkanen
Ihana kukkaliike keskellä Grania. Ma–pe 8–19, la 8–17, su 10–16,
puh. 0400 313 469, kirsi@ihanakukkanen.fi

KULTA- JA KELLOLIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld
Promenadiaukio/Promenadplatsen 1, puh./tfn 505 0090

KULTTUURITUOTANTOPALVELUT JA TEATTERITOIMINTA/ KULTURPRODUKTION TJÄNSTER OCH TEATERAKTIVITET

Valolintu Oy
Mm. hauskoja teatteri-improvisaatiokursseja, ja vuorovaikutus-
taitoja kehittäviä Statukset lentoon- kursseja.
Puh./tfn 044 360 0444
valolintu@gmail.com, http://facebook.com/valolintuoy

LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

Lääkärikeskus GraniMed Läkarcentral GraniMed
Yleis- ja erikoislääkäripalvelut/Allmän- och specialisttjänster
Laboratorio, UÅ/Ultraljud. Puh./tfn 09 4131 7400, 044 031 7400
Kauniaisten kauppakeskus III-krs/Köpcentrum Granimed III-vån
www.granimed.fi

MUSIIKKILIKE

Kitarakellari
Täyden palvelun musiikkiliike Kauniaisten keskustassa.
Kitarat, Bassot, Vahvistimet, Rummut, Koulusoittimet ja Huolto.
Kirkkotie 15 K1. (Apteekin takana)
puh. 0469024261, www.kitarakellari.fi

OMISTAJIEN JA JOHDON KONSULTOINTI KONSULTERING AV AKTIEÄGARE OCH STYRELSE

Provada Asiakasratkaisut Oy
Taloushallinnon- ja kiinteistöasioiden konsultointi ja koulutus,
riskienhallintatoimenpiteiden suunnittelu osana johtamis-
järjestelmää sekä asuntokauppalaian ja RS-järjestelmän tuntemus.
Puh. 050 911 3719 tai 050 569 2505, www.provada.fi

PANKIT - BANKER

Nordea Pankki Suomi Oyj/Nordea Bank Finland Abp
Minna Aropelto, pankinjohtaja/bankdirektör
Promenadiaukio 1/Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA
puh. 0200-3000/tfn 0200-5000

Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp
Max Björklund, apulaishankinjohtaja/biträdande bankdirektör
Kauppakeskus Grani Köpcentrum
Promenadiaukio/Promenadplatsen 1, 02700 Kauniainen/
Grankulla, puh./tfn 010 247 6010, www.aktia.fi

Helsingin OP Pankki Oyj
Kauniaisten konttori, Sari Ovaskainen
Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen, puh./tfn 010 255 6400, www.op.fi

Handelsbanken Kauniainen
Tyytyväisten asiakkaiden pankki. Henkilökohtaista sijoitusneuvontaa
ja pankkipalveluja ajanvarauksella Sinulle sopivana ajankohtana.
Puh./tfn 010 444 3600, handelsbanken@kauniainen.fi

VERHOOMO - MÖBELTAPETSERING

Soffan verhoomo-möbeltapetsering
Teemme verhoilutöitä yrityksille sekä yksityishenkilöille.
Vi betjänar både privatpersoner och företag med traditionell och
modern möbeltapetsering.
Puh./Tfn. 050 339 0609 – Jenny/ www.soffan.fi/info@soffan.fi

TILINTARKASTUS - REVISION

Revico Grant / Thornton Oy
PL/PB 18, Paciuksenkatu/Paciusgatan 27, 00271 Helsinki/
Helsingfors, puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

Suomen Tilintarkastajaverkko Oy
HTM-yhteisö. Kari W. Saari, KHT. Jondalintie 14, 02700 Kauniainen
puh./tfn 09 505 1328, fax 505 1173, Member of Polaris International

URHEILULIIKKEET - SPORTAFFÄRER

Sportti Thurman
Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 020 779 0130
Ark./Vard. 10–18, la/lö 10–15

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF

Vuoden Yrittäjä Gaala 2014

Tänä vuonna yrittäjät juhlivat Kalastajatorpalla Kau-
niaisten, Espoon ja Vantaan vuoden yrittäjiä. Vuoden
Yrittäjäksi Kauniaisista valittiin Anitra Airo-Pimiä, joka
vetää Aila Airo Kauneuspalvelut Ky:tä. Kauneuslin-
nassa toimivan perheyriityksen alan tuntemus, perin-

teet ja kokemus jatkuvat jo kolmannessa polvessa.
Onnittelumme vielä kerran Anitralle ja koko perheelle!
Kalastajatorpalla juhlittiin tänä vuonna myös
Espoon ja Vantaan Yrittäjä yhdistysten 35-vuotista
toimintaa. Onnea Espoo ja Vantaa!

NaisNight 2014

Jo toistaa kertaa järjestetty naisyrittäjien minimes-
sut toivat runsaasti naisia iltaostoksille Uuteen Pa-
viljonkiin. Tänä vuonna mukana oli myös espoolaisia
naisyrittäjiä.

Ostosten yhteydessä oli mahdollisuus seurata mie-
lenkiintoisia esityksiä ja osallistua 60 €:n arvoisen
lahjakortin arvontaan, jonka voitti Petra. Onnea voit-
tajalle!

Joulunavaus toriaukiolla 27.11.2014

Joulunavaus on koko kylän juhla, johon kaikki ovat ter-
vetulleita myymään, esittelemään ja näkymään. Illan -
aikana on luvassa mm. syötävää, myytävää, tont-

tukuoro, joulupukki & Petteri-poro sekä ilotulitus.
Tule mukaan luomaan joulutunnelmaa vaikka omilla
leipomuksillasi!

Årets Företagargala 2014

I år firades Grankullas, Esbos och Vandas årets fö-
retagare på Fiskartorpet i Helsingfors. Till årets
företagare i Grankulla valdes Anitra Airo-Pimiä från
Aila Airo Kauneuspalvelut Ky. Familjeföretaget, som
finns i "Kauneuslinna" fungerar redan i tredje gene-

rationen. Vi vill än en gång gratulera Anitra och hela
familjen!
På Fiskartorpet firades i år också Esbo och Vanda
Företagarföreningarnas 35- åriga verksamhet. Grat-
tis Esbo och Vanda!

NaisNight 2014

Minimässan, som i år ordnades för andra gången,
samlade en hel del damer på kvällsshopping till Nya
Paviljongen. I år deltog även kvinnoföretagare från
Esbo i evenemanget.

Under kvällen kunde man också höra intressanta
framföranden och en dansuppvisning. Alla deltog
även i utlottningen av ett presentkort värt 60 € och
vinnaren blev Petra. Grattis!

Julöppningen på torget 27.11.2014

Julöppningen är en fest för hela familjen, dit alla är väl-
komna att sälja och förevisa sina produkter och tjäns-
ter. Vid sidan om försäljningsstånden utlovas det en

tomtekör, julgubben med sin ren Rudolf samt ett fyr-
verkeri. Kom med och skapa julstämning tillsammans
med oss alla, t.ex. med egna bakverk eller annat gott!

TAPAHTUMAT / EVENEMANG - MARRASKUU

4.11

Aamiainen/frukost Moms isäntä Kauniaisten kaupunki

19.11

Vuosikokous/årsmöte klo/kl 18.30

27.11

Joulunavaus toriaukiolla klo/kl 17–19.30



Yrittäjät

KAUNIAINEN-GRANKULLA



IMPLANTTI-ILTAPÄIVÄ + HYVÄT NEUVOT



Keinojuurihampailla eli implanteilla voidaan korvata puuttuvia hampaita tai parantaa proteesien toimintaa. **Tervetuloa vastaanotollemme maksuttomaan implanti-arviointiin torstaina 9.10. klo 15-18!**

Varaa aika, 09 512 9110.

MAKSUTON
IMPLANTTI-
ARVIOINTI
TO 9.10. 15-18

**Hammaslääkärit
Jaarte & Jungell**
Kirkkotie 15, Kauniainen
09 512 9110



NYT VUOKRATTAVANA

KAUNIAISSA erittäin hieno, remontoitu 2h+k+kph+parveke, 53 m².
Vuokra 890 €/kk, takuu 2 kk.

ESPOON YMMERSTASSA hyvä pt 4h+k+kph+s+piha, 117,5 m², kahdessa tasossa.
Vuokra 1990 €/kk, takuu 2 kk. Vuokrataan ensisijaisesti työsuhdeasunnoksi.

ESPOON Petaksessa hyvä 2h+avokeittiö+s+kph+lasitettu parveke, 56,5 m².
Vuokra 860 €/kk, takuu 2 kk.

HELSINGISSÄ Katajanokalla hyvä 4h+k+kph+2wc+lasitettu parveke, 94 m².
Vuokra 2290 €/kk, takuu 2 kk. Ensisijaisesti työsuhdeasunnoksi.

HELSINGISSÄ Katajanokalla hyvä, siisti 3h+k+s+kph+las.parveke 74 m².
Vuokra 1790 €/kk, takuu 2kk. Työsuhdeasunnoksi.

KIRKKONUMMELLA 1h+kk+kph+parveke, 34 m², vuokra 570 €/kk, takuu 2kk.

**TARJOA MYyntiin! ILMAINEN ARVIO MYyntiä VARTEN.
NYT KYSYNTÄÄ PIENEHKÖILLE, 1-2 h VUOKRA-ASUNNOILLE.
HOIDAMME MYÖS KIRJALLISET ARVIOT.**

Tiedustelut Sirkku Tanskanen **p.09-5054217, 050 599 7168**
Seppo Tanskanen, p. **050 562 2205**

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille,
sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.



Vanha Turuntie 17, www.stasuntojarahoitus.fi, sirkku@stasuntojarahoitus.fi



**Muista
Isänpäivä
9.11.**

Anna rentoutuva lahja Isänpäivänä!

Exuviance LUXUSHOITO

Sis. alkupuhdistuksen, ihon tarpeen mukaan booster tehoaineen, kuorinnan PHA-hapolla, syväpuhdistavan RTM naamion, hieronnan, silmänympäryснаamion, kultanaamion, hoitovoiteet ja kulmien siistimisen.

90 min **85€** (95 €)

Miesten hemmottelupaketti laavakivihieronnalla

Erityisesti miehen iholle suunniteltu hoito.

Sis. kasvohoidon ihon tarpeen mukaan, rentouttavan selän sekä niska-, hartiaseudun laavakivihieronnan.

90min **80€** (95 €)

Phytomer XMF Pionniere erikoiskasvohoito

Hoito kiinteyttää, vahvistaa ja kirkastaa ihoa. Sisältää reflexothermale-käsittelyn selän alueelle, kasvojen ja käsien kuorinnan, rentouttavan kasvohieronnan käsin ja hieronta-rullalla, erikoisnaamion kasvoille sekä käsihieronnan.

90min **99€** (135 €)

Tarjoushinnat voimassa 10.11. asti. Tervetuloa!

Lahjakortit & tuotemyynti

Mandarina

Kauneushoitola

Kauniaistentie 7, Kauniainen,
Kauppakeskus Grani, puh. (09) 505 1371,
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella. La sopimuksen mukaan.
Tervetuloa! www.mandarina.fi

Elinvoimainen sileä iho

(norm. 95 €)

OXYjet HappiTimantti-hiontahoito

- Eloquentalle, väsyneelle iholle tehokas ja hellävaraisesti kuoriva hoito. Vaikutukset näkyvät ja tuntuvat heti hoidon jälkeen
- Sykäyksittään toimiva OXYjet- happipainehoito on neulaton, hellävarainen ja tehokas ratkaisu ihon ongelmialueiden hoitoon

OXYjet
DELIVERING NATURAL BEAUTY

**KAUNEUSHOITOLA
MEDICAL**

Beauty Station

Täyden palvelun kauneushoitola

Syksyn Mahtava Exuviance Tarjous!

Tullessasi ensimmäistä kertaa Exuviance kasvohoitoon, saat veloituksen 3 viikon kotihoitotuotteet 85 € (norm. 120 €)

85€

- Hoito sopii erinomaisesti akneen ja epäpuhtaille iholle
- ryppyihin ja juonteisiin pigmenttimuutoksiin
- rosaceaan (ruusuksiin)



www.mbstation.fi • puh. 044 025 8285

• Tunnelitie 6, 02700 Kauniainen (Thurmaninaukiolla) • Ma-Pe 10-18, La 10-14 (la toistaiseksi sop.muk.)
• Sinua palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Tarja Pöyhönen ja Nina Asp

Exuviance

Parasta tiedettä ja tutkimusta. Parasta luonnosta. Parasta ihollesi.

Kun ostat Exuviance-seerumin, saat silmänympärysvoitteen Hydrating Eye Complexin kaupan päälle. Lahjan arvo 50 €. (rajoitettu era)

LAKIASIAINTOIMISTO

varatuomari Klaus Kavanne Ky

Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.

Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ

vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb

Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041 545 9601, även om kvällen



KAUNIAISTEN KIRKKO

MESSU

PYHÄISIN KLO 10

GRANKULLA KYRKA

HÖGMÄSSA

HELGDAGAR KL. 12

Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos Grankulla Fysikaliska Institut

Varaa aika
Beställ tid **505 2641**

Johanna Mannström Lisa Mannström
Tunnelitie 6 Tunnelvägen 6

Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **Kaunis Grani.**

Kaunis Granin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.

Vuosi- tai määräaikaishuollon yhteydessä talvirenkaiden vaihto veloituksetta.



**Tarjous
voimassa
marraskuun.**

Teboil Kauniainen

Kauniaistentie 1, p./tel. 09-2767029
ma-pe/må-fre 6-22, la/lö 7-22, su/sön 8-22

TEBOIL

huoltaa autoja ja ihmisiä

fenix
KAUNEUSKESKUS

Ihanat
IMAGE SKINCARE
-kasvohoitomme

-15%

Tarjous voimassa
24.11.2014 asti

Palvelemme Sinua arkin 8-21 lauantaisin 8-14

AJANVARAUS p. 050 503 6106

info@kauneuskeskusfenix.fi | www.kauneuskeskusfenix.fi

Betlehemskyrkan

Söndagar 11 Gudstjänst. Söndagsskola varannan

söndag (jämsa veckor) | **Torsdagar 14 Casaträff** i Casa

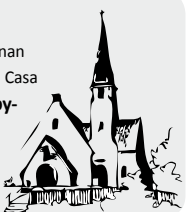
senioris gillestuga | **Torsdagar och fredagar baby-**

och knatterytmi (3 grupper) | **Oasgrupper**

samlas i hem varannan vecka (ojämsa veckor)

Grankulla svenska metodistförsamling

www.metodist.fi/grankulla, Kyrkovägen 18



MM Siivouspalvelut Oy

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset



Varaa ilmainen arviokäynti!
info@mmsiivouspalvelut.fi, puh. 045 6385 774

KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa. Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad. Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

Hallitus/Styrelse

Stefan Stenberg (SFP)
Jessica Jensen (SFP)
Nina Colliander-Nyman (SFP)
Annukka Ala-Pappila (KOK)
Virva Wahlstedt (KOK)
Olavi Tupamäki (KOK)
Julius Jansson (VHREÄT)

Varalla/Suppleanter

Catharina Brandt-Vahtola (SFP)
Thomas Romantschuk (SDP)
Heikki Kurkela (KOK)
Avustajat/Medarbetare
Jessica Jensen
Annika Mannström
Nina Colliander-Nyman

Eeva Kortekangas-Kalmari

Kirsi Klaike
Terhi Lambert-Karjalainen
Jukka Knuuti
Clara Palmgren
Catharina Brandt-Vahtola
Jan Andersson
Kirsi Lassooy
Ritva Mönkäre

Henrik Huldén

Peik Stenberg
Sirkku Vepsäläinen
Kai Kuusisto

Junnureparit/Juniorer

Tita Hukkinen
Hanna Teikari
Belén Weckström
Cindy Sukapää